

Den Europæiske Unions Tidende

L 242



Dansk udgave

Retsforskrifter

53. årgang

15. september 2010

Indhold

II Ikke-lovgivningsmæssige retsakter

FORORDNINGER

- ★ Rådets gennemførelsesforordning (EU) nr. 805/2010 af 13. september 2010 om genindførelse af en endelig antidumpingtold på importen af strygebrætter med oprindelse i Folkerepublikken Kina fremstillet af Foshan Shunde Yongjian Housewares and Hardware Co. Ltd., Foshan 1

- ★ Rådets gennemførelsesforordning (EU) nr. 806/2010 af 13. september 2010 om ændring af forordning (EF) nr. 1292/2007 og (EF) nr. 367/2006 for så vidt angår fritagelse af en israelsk eksportør af polyethylenterephthalatfolie (PET-folie) med oprindelse i Indien for de ved nævnte forordninger indførte foranstaltninger og ophævelse af registreringer af import fra nævnte eksportør 6

- ★ Kommissionens forordning (EU) nr. 807/2010 af 14. september 2010 om gennemførelsesbestemmelser for levering af levnedsmidler fra interventionslagre til de socialt dårligst stillede personer i Unionen 9

- Kommissionens forordning (EU) nr. 808/2010 af 14. september 2010 om faste importværdier med henblik på fastsættelse af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager 21

- Kommissionens forordning (EU) nr. 809/2010 af 14. september 2010 om ændring af de repræsentative priser og den tillægsimporttold for visse produkter inden for sukkersektoren, der er fastsat ved forordning (EF) nr. 877/2009 for produktionsåret 2009/10 23

Pris: 3 EUR

(Fortsættes på omslagets anden side)

DA

De akter, hvis titel er trykt med magre typer, er løbende retsakter inden for landbrugspolitikken og har normalt en begrænset gyldighedsperiode.

Titlen på alle øvrige akter er trykt med fede typer efter en asterisk.

IV Retsakter vedtaget inden den 1. december 2009 i henhold til EF-traktaten, EU-traktaten og Euratomtraktaten

2010/487/Euratom:

- ★ Rådets afgørelse af 9. oktober 2009 om Kommissionens indgåelse af samarbejdsaftalen mellem Det Europæiske Atomenergifællesskab og Republikken Indiens regering om forskning i fusionsenergi 25

Samarbejdsaftale mellem Det Europæiske Atomenergifællesskab og Republikken Indiens regering om forskning i fusionsenergi 26

2010/488/Euratom:

- ★ Rådets afgørelse af 16. november 2009 om godkendelse af Kommissionens indgåelse af samarbejdsaftalen mellem Det Europæiske Atomenergifællesskab og regeringen for Den Føderative Republik Brasilien om forskning i fusionsenergi 33

Samarbejdsaftale mellem Det Europæiske Atomenergifællesskab og regeringen for Den Føderative Republik Brasilien om forskning i fusionsenergi 34

II

(Ikke-lovgivningsmæssige retsakter)

FORORDNINGER

RÅDETS GENNEMFØRELSESFORORDNING (EU) Nr. 805/2010

af 13. september 2010

om genindførelse af en endelig antidumpingtold på importen af strygebrætter med oprindelse i Folkerepublikken Kina fremstillet af Foshan Shunde Yongjian Housewares and Hardware Co. Ltd., Foshan

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1225/2009 af 30. november 2009 om beskyttelse mod dumpingimport fra lande, der ikke er medlemmer af Det Europæiske Fællesskab ⁽¹⁾ (»grundforordningen«), særlig artikel 9,

under henvisning til forslag fremsat af Europa-Kommissionen efter høring af det rådgivende udvalg,

ud fra følgende betragtninger:

A. PROCEDURE

- (1) Ved forordning (EF) nr. 452/2007 ⁽²⁾ (»den anfægtede forordning«) indførte Rådet en endelig antidumpingtold på mellem 9,9 og 38,1 % på importen af strygebrætter, også fritstående, også med suge- og/eller varme- og/eller blæsefunktion, herunder ærmebrætter, og væsentlige dele heraf, f.eks. ben, bræt og strygejernsholder, med oprindelse i Folkerepublikken Kina (»Kina«) og Ukraine.
- (2) Den 12. juni 2007 anlagde en af de samarbejdsvillige kinesiske eksporterende producenter, Foshan Shunde Yongjian Housewares and Hardware Co. Ltd. (»Foshan Shunde«) sag ved Retten (»Retten i første instans« inden Lissabontraktatens ikrafttræden) om annullation af forordning (EF) nr. 452/2007, for så vidt som den finder anvendelse på appellant ⁽³⁾.
- (3) Den 29. januar 2008 forkastede Retten Foshan Shundes søgsmål.

- (4) Den 3. april 2008 appellerede Foshan Shunde dommen til Domstolen med påstand om ophævelse af Rettens dom og annullation af forordning (EF) nr. 452/2007, for så vidt angår appellant.

- (5) Den 1. oktober 2009 ophævede Domstolen i sin dom i sag C-141/08 P (i det følgende benævnt »Domstolens dom«) Rettens tidligere dom af 29. januar 2008. Domstolen fandt i sin dom, at Foshan Shundes ret til at forsvare sig blev negativt påvirket af overtrædelsen af grundforordningens artikel 20, stk. 5. Domstolen annullerede derfor den anfægtede forordning, for så vidt at den indfører en antidumpingtold på importen af strygebrætter fremstillet af Foshan Shunde.

- (6) I sag T-2/95 ⁽⁴⁾ (»IPS-sagen«) anerkendte Retten, at i tilfælde, hvor en procedure omfatter flere administrative faser, indebærer annullering af en af disse faser ikke nødvendigvis annullering af hele proceduren. Antidumpingproceduren er et eksempel på en sådan procedure, som omfatter flere faser. Følgelig indebærer annulleringen af den anfægtede forordning, for så vidt angår en af parterne, ikke annullering af hele den procedure, der gik forud for vedtagelsen af nævnte forordning. I henhold til artikel 266 i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde er EU-institutionerne desuden forpligtet til at efterkomme Domstolens dom af 1. oktober 2009. Dette indebærer også, at der er mulighed for at afhjælpe de aspekter af den anfægtede forordning, som førte til dens annullation, og lade de dele, som ikke anfægtes, og som ikke berøres af Domstolens dom, forblive uændrede — som det blev fastslået i sag C-458/98 ⁽⁵⁾ (»IPS-appelsagen«). Det bemærkes, at bortset fra konklusionen vedrørende overtrædelse af grundforordningens artikel 20, stk. 5, forbliver alle andre konklusioner i den anfægtede forordning automatisk gyldige, for så vidt at Domstolen afviste alle de påstande, der blev fremsat i den forbindelse.

⁽¹⁾ EUT L 343 af 22.12.2009, s. 51.

⁽²⁾ EUT L 109 af 26.4.2007, s. 12.

⁽³⁾ Sag T-206/07 Foshan Shunde Yongjian Housewares and Hardware mod Rådet.

⁽⁴⁾ Sag T-2/95, Industrie des poudres sphériques (IPS) mod Rådet, Sml. 1998 II, s. 3939.

⁽⁵⁾ Sag C-458/98 P, Industrie des poudres sphériques (IPS) mod Rådet, Sml. 2000 I, s. 8147.

- (7) Efter Domstolens dom af 1. oktober 2009 blev der offentliggjort en meddelelse⁽¹⁾ om delvis genoptagelse af antidumpingundersøgelsen vedrørende import af strygebrætter med oprindelse i bl.a. Kina. Genoptagelsen af undersøgelsen var begrænset til at omfatte gennemførelse af Domstolens dom, for så vidt angår Foshan Shunde.
- (8) Kommissionen underrettede officielt de eksporterende producenter, importører og brugere, som den vidste var berørt af sagen, samt repræsentanter for eksportlandet og EU-erhvervsgrenen om den delvise genoptagelse af undersøgelsen. Interesserede parter fik lejlighed til at tilkendegive deres synspunkter skriftligt og til at anmode om at blive hørt inden for fristen i indledningsmeddelelsen.
- (9) Alle parter, som anmodede om det inden for ovennævnte frist, og som påviste, at der var særlige grunde til, at de burde høres, fik lejlighed til at blive hørt.
- (10) To eksporterende producenter i Kina (en af dem var den direkte berørte part, dvs. Foshan Shunde), EU-erhvervsgrenen og to ikke-forretningsmæssigt forbundne importører fremsatte bemærkninger.
- (11) Alle berørte parter blev underrettet om de væsentligste kendsgerninger og betragtninger, på grundlag af hvilke det var hensigten at anbefale indførelsen af en endelig antidumpingtold over for Foshan Shunde. De blev indrømmet en periode, inden for hvilken de kunne fremsætte bemærkninger til de offentliggjorte oplysninger. Der blev taget hensyn til parternes bemærkninger, og konklusionerne er i påkommende tilfælde blevet ændret i overensstemmelse hermed.

B. GENNEMFØRELSE AF DOMSTOLENS DOM

1. Indledende bemærkning

- (12) Der mindes om, at årsagen til annulleringen af den anfægtede forordning var, at Kommissionen sendte sit forslag om indførelsen af en endelig antidumpingtold til Rådet før udløbet af den i grundforordningens artikel 20, stk. 5, fastsatte obligatoriske frist på 10 dage, som de interesserede parter har til at fremsætte bemærkninger, efter at et dokument med endelig fremlæggelse af oplysninger er blevet sendt til dem.

2. De interesserede parters bemærkninger

- (13) Foshan Shunde hævdede, at Domstolens dom ikke kræver gennemførelsesforanstaltninger. Ifølge virksomheden er genoptagelsen ulovlig, fordi der ikke findes en specifik bestemmelse i grundforordningen, som tillader en sådan tilgang, og fordi en sådan genoptagelse vil være i strid med den frist på 15 måneder for færdiggørelse af en undersøgelse, der er fastsat i grundforordningens artikel 6, stk. 9, og den frist på 18 måneder, der er

fastsat i artikel 5.10 i WTO's antidumpingaftale. Foshan Shunde hævdede, at IPS-sagen ikke kunne anvendes som præcedens, fordi den var baseret på Rådets forordning (EØF) nr. 2423/88 af 11. juli 1988 om beskyttelse mod dumpingimport eller subsidieret import fra lande, der ikke er medlemmer af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab⁽²⁾ (»den gamle grundforordning«), som ikke indeholdt bestemmelser om obligatoriske frister. Foshan Shunde hævdede også, at såfremt Kommissionen besluttede sig for at gå videre med gennemførelsen af Domstolens dom, burde dette ske på grundlag af Kommissionens dokument med endelig fremlæggelse af oplysninger af 20. februar 2007 hvor parten blev indrømmet markedsøkonomisk behandling, og der ikke blev konstateret dumping for denne virksomhed og ikke på grundlag af det reviderede dokument med endelig fremlæggelse af oplysninger af 23. marts 2007, hvor Kommissionen bekræftede de foreløbige resultater for Foshan Shunde, hvoraf det fremgår, at der ikke kan indrømmes markedsøkonomisk behandling, og at dumpingmargenen er på 18,1 %.

- (14) Den anden kinesiske eksporterende producent, Zhejiang Harmonic Hardware Products Co. Ltd. (»Zhejiang Harmonic«), forelagde en række argumenter, som stort set svarede til Foshan Shundes bemærkninger, dvs. at der ikke er noget retsgrundlag for at genoptage proceduren, og at loven ikke hjemler genindførelse af antidumpingtold, hvis ikke fristerne i grundforordningen og WTO's antidumpingaftale overholdes. Producenten hævdede også, at udarbejdelse af et revideret dokument og indrømmelse af en svarfrist i overensstemmelse med grundforordningens artikel 20, stk. 5, ikke kan kompensere for overtrædelsen af Zhejiang Harmonics ret til at forsvare sig og den ulovlige indførelse af told. Sluttelig påpegede producenten, at Kommissionen ikke kunne genindføre antidumpingforanstaltninger på grundlag af oplysningerne vedrørende 2005, en periode, der ligger mere end fire år forud for indledningen af den delvise genoptagelse af undersøgelsen, da dette ikke ville være i overensstemmelse med grundforordningens artikel 6, stk. 1. Zhejiang Harmonic hævdede desuden, at Kommissionen ikke kunne genoptage sagen, fordi den ikke længere var objektiv og upartisk på grund af Domstolens delvise annullation af den anfægtede forordning, som Kommissionen foreslog.

- (15) De to ikke-forretningsmæssigt forbundne EU-importører/-producenter forelagde ikke oplysninger og data vedrørende lovligheden af genoptagelsen af undersøgelsen, men understregede snarere deres rolle som aktører på markedet for strygebrætter i Unionen. En af dem påpegede også konsekvenserne af Domstolens annullation og den efterfølgende delvise genoptagelse af undersøgelsen for hans forretninger.

- (16) EU-erhvervsgrenen hævdede, at EU-producenterne betaler prisen for de uregelmæssigheder, som Domstolen har konstateret, da de ikke længere er beskyttet mod den import, som ifølge konklusionerne er dumpet og skadevoldende. EU-erhvervsgrenen foreslog, at proceduren

⁽¹⁾ EUT C 308 af 18.12.2009, s. 44.

⁽²⁾ EFT L 209 af 2.8.1988, s. 1.

genoptages på det tidspunkt, hvor Kommissionens uregelmæssigheder fandt sted, dvs. på det tidspunkt hvor den kinesiske virksomhed skulle indsende sine bemærkninger til Kommissionens reviderede dokument med endelig fremlæggelse af oplysninger af 23. marts 2007, at der tages stilling til parternes bemærkninger, og at et nyt forslag udelukkende vedrørende Foshan Shundes situation sendes til Rådet, med henblik på at genindføre antidumpingtolden på importen af strygebrætter fremstillet af Foshan Shunde. EU-erhvervsgrenen hævdede også, at en tilsvarende metode var blevet anvendt tidligere (dvs. i dommen i IPS-sagen og i IPS-appelsagen samt i Rådets forordning (EF) nr. 235/2004⁽¹⁾), som blev vedtaget efter Domstolens dom i sag C-76/00 P Petrotub SA and Republica SA mod Rådet). Ifølge denne part gælder fristen på 15 måneder i grundforordningen desuden ikke ændringen af en forordning om indførelse af antidumpingtold med henblik på at gennemføre en dom fra Den Europæiske Unions Domstol.

3. Analyse af bemærkningerne

- (17) Der mindes om, at Domstolen har afvist alle Foshan Shundes materielretlige argumenter om sagens omstændigheder. Unionens institutioner retter derfor fokus mod at korrigere den del af den administrative procedure, hvor der fandt uregelmæssigheder sted i forbindelse med den oprindelige undersøgelse.
- (18) Påstanden om, at indførelsen af frister på henholdsvis 15 og 18 måneder for afslutning af antidumpingundersøgelser forhindrer Kommissionen i at følge den tilgang, der ligger til grund for IPS-sagen, blev anset for at være ubegrundet. Det konkluderes, at denne frist er irrelevant for gennemførelsen af en dom afsagt af Den Europæiske Unions Domstol. En sådan frist er rent faktisk kun bestemmende for færdiggørelsen af den oprindelige undersøgelse fra indledningsdatoen til den dato, hvor der træffes endelige foranstaltninger, og vedrører ikke foranstaltninger, der eventuelt skal træffes efterfølgende som følge af en prøvelse af lovligheden. Det skal desuden bemærkes, at enhver anden fortolkning ville indebære, at en retssag vundet af EU-erhvervsgrenen ville være uden praktisk betydning for den pågældende part, hvis det accepteres, at udløbet af fristen for at afslutte den oprindelige undersøgelse udelukker gennemførelse af en dom afsagt af Den Europæiske Unions Domstol. Dette ville være i modstrid med princippet om, at alle parter bør have mulighed for en effektiv prøvelse af lovligheden.
- (19) Der mindes også om, at Retten i sin dom i de forenede sager T-163/94 og T-165/94⁽²⁾ fastslog, at selv den »bløde« frist, som den gamle grundforordning indeholdt bestemmelser om, ikke kunne forlænges i urimeligt lang tid, og at en undersøgelse, som varer i over tre år, er for lang. Dette står i modsætning til IPS-sagen, hvor Domstolens dom blev gennemført syv år efter indledningen af den oprindelige undersøgelse og ikke indeholder nogen angivelse af, at fristerne havde haft betydning.
- (20) Det konkluderes derfor, at grundforordningens artikel 6, stk. 9, finder anvendelse på indledningen af procedurer og afslutningen af den undersøgelse, som blev indledt i medfør af grundforordningens artikel 5, stk. 9, og ikke på en delvis genoptagelse af en undersøgelse med henblik på gennemførelse af en dom afsagt af Den Europæiske Unions Domstol.
- (21) Denne konklusion er i overensstemmelse med den tilgang, der anvendes ved gennemførelsen af WTO-panelets og Appelinstansens rapporter, hvor det accepteres, at institutioner kan råde bod på mangler i en forordning om indførelse af antidumpingtold for at efterleve WTO's Tvistbilægelsesorgans rapporter, herunder også i sager vedrørende Unionen⁽³⁾. Det var opfattelsen, at det i sådanne tilfælde var nødvendigt at vedtage særlige procedurer for at gennemføre WTO-panelets og Appelinstansens rapporter, da sådanne kendelser ikke finder direkte anvendelse i EU-retssystemet i modsætning til Domstolens domme, som finder direkte anvendelse.
- (22) Hvad angår påstandene vedrørende anvendelsen af grundforordningens artikel 6, stk. 1, skal det bemærkes, at der ikke kunne konstateres nogen overtrædelse af grundforordningens artikel 6, stk. 1, da Kommissionen ikke har indledt en ny procedure, men har genoptaget den oprindelige undersøgelse for at gennemføre Domstolens dom.
- (23) Hvad angår påstanden om, at Foshan Shunde burde have modtaget dokumentet med fremlæggelse af oplysninger af 20. februar 2007 og ikke det reviderede dokument med fremlæggelse af oplysninger af 23. marts 2007, skal det bemærkes, at Kommissionen bør korrigere den proceduremæssige uregelmæssighed i overensstemmelse med Domstolens dom. Denne administrative uregelmæssighed består udelukkende i, at Foshan Shunde fik en frist på mindre end 10 dage til at fremsætte bemærkninger til det reviderede dokument med fremlæggelse af oplysninger. Gyldigheden af den oprindelige undersøgelses foregående trin blev således ikke påvirket af Domstolens dom og skal derfor ikke undersøges igen i forbindelse med denne delvise genoptagelse.

⁽¹⁾ EUT L 40 af 12.2.2004, s. 11.

⁽²⁾ Forenede sager T-163/94 og T-165/94 (NTN Corporation and Koyo Seiko Co. Ltd mod Rådet), Sml. 1995 II, s. 1381.

⁽³⁾ European Communities-Antidumping Duties on Imports of Cotton-Tyle Bed Linen from India: Recourse to Article 21.5 of the DSU by India WT/DS141/AB/RW (8 April 2003), paragraphs.82-86, Rådets forordning (EF) nr. 1515/2001 af 23. juli 2001 om de foranstaltninger, der kan træffes af EF på grundlag af en rapport vedtaget af WTO's Tvistbilægelsesorgan vedrørende antidumping- og antisubsidieforanstaltninger (EFT L 201 af 26.7.2001, s. 10) og Rådets forordning (EF) nr. 436/2004 af 8. marts 2004 om ændring af forordning (EF) nr. 1784/2000 om indførelse af en endelig antidumpingtold og endelig opkrævning af den midlertidige told på importen af rørformings af deformerbart støbejern med oprindelse i Brasilien, Den Tjekkiske Republik, Japan, Folkerepublikken Kina, Republikken Korea og Thailand (EUT L 72 af 11.3.2004, s. 15), som blev vedtaget på grundlag af rapporter vedtaget af WTO's Tvistbilægelsesorgan.

4. Konklusion

- (24) Under hensyntagen til parternes bemærkninger og analysen heraf blev det konkluderet, at gennemførelsen af Domstolens dom burde bestå i, at Foshan Shunde og alle andre interesserede parter igen forelægges det reviderede dokument med endelig fremlæggelse af oplysninger af 23. marts 2007, som dannede udgangspunkt for forslaget om at genindføre en antidumpingtold på importen af strygebrætter fremstillet af Foshan Shunde ved den anfægtede forordning.
- (25) På grundlag af ovenstående blev det også konkluderet, at Kommissionen bør give Foshan Shunde og alle andre interesserede parter tid nok til at fremsætte bemærkninger til det reviderede dokument med endelig fremlæggelse af oplysninger af 23. marts 2007 og derefter evaluere deres bemærkninger for at afgøre, om der skal fremsættes forslag til Rådet om at genindføre antidumpingtolden på strygebrætter fremstillet af Foshan Shunde på grundlag af de kendsgerninger, som vedrører den oprindelige undersøgelsesperiode.

C. FREMLÆGGELSE AF OPLYSNINGER

- (26) De interesserede parter blev underrettet om de vigtigste kendsgerninger og betragtninger, på grundlag af hvilke det var hensigten at gennemføre Domstolens dom.
- (27) Alle interesserede parter fik lejlighed til at fremsætte bemærkninger under anvendelse af den i grundforordningens artikel 20, stk. 5, omhandlede frist på 10 dage. Deres bemærkninger blev overvejet og om fornødent taget i betragtning, men var ikke af en sådan art, at de kunne ændre ved ovennævnte konklusioner.
- (28) Foshan Shunde og alle andre interesserede parter modtog det reviderede dokument med endelig fremlæggelse af oplysninger af 23. marts 2007, som dannede grundlag for forslaget om genindføre antidumpingtolden på strygebrætter fremstillet af Foshan Shunde på grundlag af de kendsgerninger, som vedrører den oprindelige undersøgelsesperiode.
- (29) Foshan Shunde og alle andre interesserede parter fik lejlighed til at fremsætte bemærkninger til det reviderede dokument med fremlæggelse af oplysninger. Parternes mundtlige og skriftlige bemærkninger blev overvejet og taget i betragtning, hvor det var relevant. Følgende kan konstateres på grundlag af bemærkningerne. Den i denne forordning omhandlede fremgangsmåde er baseret på, at Domstolen i sin dom understregede, at grundforordningens artikel 2, stk. 7, litra c), ikke kan fortolkes således, at Kommissionen forpligtes til at foreslå Rådet endelige foranstaltninger, hvorved der fastholdes en fejl i den oprindelige vurdering af de materielle kriterier⁽¹⁾. Selv om Domstolen fremsatte denne bemærkning med henvisning til en fejl, som er til skade for appellanten i dette tilfælde, er det klart, at denne fortolkning bør

anvendes på retfærdig vis, hvilket betyder, at en fejl, som er til skade for EU-erhvervsgrenen, heller ikke kan fastholdes. Som det fremgår af det reviderede dokument med endelig fremlæggelse af oplysninger af 23. marts 2007 og det reviderede specifikke dokument med fremlæggelse af oplysninger af samme dato samt tidligere breve fra Kommissionen til appellanten, som nævnte dokumenter er baseret på, bør Foshan Shunde nægtes markedsøkonomisk status, fordi virksomhedens regnskabspraksis udviste en række alvorlige fejl og således ikke var i overensstemmelse med internationale regnskabsstandarder. Denne overtrædelse af det andet kriterium i artikel 2, stk. 7, kan ikke afhjælpes ved hjælp af de statistikker, der er omhandlet i præmis 12, sidste punktum, i Domstolens dom. Den tilgang, som oprindeligt blev overvejet i dokumentet med endelig fremlæggelse af oplysninger af 20. februar 2007, bør derfor betragtes som en fejl, som bør korrigeres. Med henblik på at beskytte EU-erhvervsgrenen mod dumping bør den antidumpingtold, der skal anvendes over for appellanten, således genindføres så hurtigt som muligt.

- (30) Efter fremlæggelsen af de vigtigste kendsgerninger og betragtninger, på grundlag af hvilke det var hensigten at anbefale genindførelse af endelige antidumpingforanstaltninger, fremsatte en af de kinesiske eksporterende producenter et forslag om et pristilsagn i overensstemmelse med grundforordningens artikel 8, stk. 1. Dette tilsagn indebar dog ikke nogen løsning på de problemer, der allerede er blevet peget på i betragtning 68 i den anfægtede forordning, navnlig behovet for at fastsætte minimumsimportpriser for hver enkelt af de mange varettyper, som Kommissionen kan overvåge effektivt og uden risiko for omgåelse. Forslaget om et pristilsagn omhandlede desuden kun en enkelt gennemsnitlig minimumspris for en enkelt varetype, som eksporteres til Unionen, eller en række forskellige minimumsimportpriser, som igen er baseret på vejede gennemsnitspriser for kombinationer af en række forskellige varer. Alle de foreslåede kombinationer for minimumsimportprisen lå desuden betydeligt lavere end de højeste eksportpriser, der er blevet konstateret. På grundlag af ovenstående blev det konkluderet, at et sådant tilsagn var uigennemførligt, og derfor kan det ikke accepteres. Den pågældende part blev underrettet herom og fik lejlighed til at fremsætte bemærkninger. Men dens bemærkninger har ikke ændret ovenstående konklusion.

D. FORANSTALTNINGERNES VARIGHED

- (31) Denne procedure påvirker ikke udløbsdatoen for de foranstaltninger, der blev indført ved den anfægtede forordning, jf. grundforordningens artikel 11, stk. 2 —

VEDTAGET DENNE FORORDNING:

Artikel 1

1. Der indføres hermed en endelig antidumpingtold på importen af strygebrætter, også fritstående, også med suge- og/eller varme- og/eller blæsefunktion, herunder ærmebrætter, og væsentlige dele heraf, f.eks. ben, bræt og strygejernsholder,

⁽¹⁾ Præmis 111 i Domstolens dom.

med oprindelse i Folkerepublikken Kina, i øjeblikket henhørende under KN-kode ex 3924 90 00, ex 4421 90 98, ex 7323 93 90, ex 7323 99 91, ex 7323 99 99, ex 8516 79 70 og ex 8516 90 00 (Taric-kode 3924 90 00 10, 4421 90 98 10, 7323 93 90 10, 7323 99 91 10, 7323 99 99 10, 8516 79 70 10 og 8516 90 00 51) og fremstillet af Foshan Shunde Yongjian Housewares and Hardware Co. Ltd., Foshan (Taric-tillægskode A785).

2. Den endelige antidumpingtold fastsættes til 18,1 % af nettoprisen, frit Unionens grænse, ufortoldet.

3. Gældende bestemmelser vedrørende told finder anvendelse, medmindre andet er fastsat.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 13. september 2010.

På Rådets vegne
S. VANACKERE
Formand

RÅDETS GENNEMFØRELSESFORORDNING (EU) Nr. 806/2010

af 13. september 2010

om ændring af forordning (EF) nr. 1292/2007 og (EF) nr. 367/2006 for så vidt angår fritagelse af en israelsk eksportør af polyethylenterephthalatfolie (PET-folie) med oprindelse i Indien for de ved nævnte forordninger indførte foranstaltninger og ophævelse af registreringen af import fra nævnte eksportør

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1225/2009 af 30. november 2009 om beskyttelse mod dumpingimport fra lande, der ikke er medlemmer af Det Europæiske Fællesskab ⁽¹⁾ (»antidumpinggrundforordningen«), særlig artikel 11, stk. 4, og artikel 13, stk. 4,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 597/2009 af 11. juni 2009 om beskyttelse mod subsidieret indførsel fra lande, der ikke er medlemmer af Det Europæiske Fællesskab ⁽²⁾ (»antisubsidiegrundforordningen«), særlig artikel 20 og artikel 23, stk. 5 og 6,

under henvisning til forslag fra Europa-Kommissionen efter høring af det rådgivende udvalg, og

ud fra følgende betragtninger:

A. GÆLDENDE FORANSTALTNINGER

- (1) Rådet indførte ved forordning (EF) nr. 1676/2001 ⁽³⁾ og (EF) nr. 2597/1999 ⁽⁴⁾ henholdsvis antidumping- og udligningsforanstaltninger i forbindelse med PET-folie med oprindelse i bl.a. Indien (»de oprindelige foranstaltninger«). Ved forordning (EF) nr. 1975/2004 ⁽⁵⁾ og (EF) nr. 1976/2004 ⁽⁶⁾ udvidede Rådet disse foranstaltninger til at omfatte PET-folie afsendt fra Israel og fra Brasilien (»de udvidede foranstaltninger«) med undtagelse af import fra en brasiliansk virksomhed, Terphane Ltd, og en israelsk virksomhed, Jolybar Ltd, der specifikt er angivet i hver af de pågældende forordninger.
- (2) Ved forordning (EF) nr. 101/2006 ⁽⁷⁾ ændrede Rådet forordning (EF) nr. 1975/2004 og forordning (EF) nr. 1976/2004 med henblik på at fritage en anden israelsk virksomhed, Hanita Coatings Rural Cooperative Association Ltd, for de udvidede foranstaltninger.
- (3) På grundlag af en udløbsundersøgelse af antidumpingforanstaltningerne indførte Rådet ved forordning (EF) nr. 1292/2007 ⁽⁸⁾ en antidumpingtold på importen af poly-

ethylenterephthalatfolie (PET-folie) med oprindelse i Indien og opretholdt udvidelsen af tolden til at omfatte import af den samme vare afsendt fra Brasilien og Israel, uanset om varen er angivet med Brasilien eller Israel som oprindelsesland eller ej, med undtagelse af visse producenter, jf. nævnte forordnings artikel 2, stk. 4, (»de gældende antidumpingforanstaltninger«).

- (4) På grundlag af en udløbsundersøgelse af udligningsforanstaltningerne indførte Rådet ved forordning (EF) nr. 367/2006 ⁽⁹⁾ en udligningstold på importen af polyethylenterephthalatfolie (PET-folie) med oprindelse i Indien og opretholdt udvidelsen af tolden til at omfatte import af den samme vare afsendt fra Brasilien og Israel, uanset om varen er angivet med Brasilien eller Israel som oprindelsesland eller ej, med undtagelse af visse producenter, jf. nævnte forordnings artikel 1, stk. 3, (»de gældende udligningsforanstaltninger«). De gældende antidumpingforanstaltninger og de gældende udligningsforanstaltninger benævnes samlet i det følgende »de gældende antidumping- og udligningsforanstaltninger«.
- (5) Forordning (EF) nr. 1292/2007 og (EF) nr. 367/2006 blev senest ændret ved Rådets forordning (EF) nr. 15/2009 ⁽¹⁰⁾.

B. DEN NUVÆRENDE UNDERSØGELSE

1. Anmodning om en fornyet undersøgelse

- (6) Kommissionen modtog efterfølgende en anmodning om fritagelse for de udvidede foranstaltninger i henhold til antidumpinggrundforordningens artikel 11, stk. 4, og artikel 13, stk. 4, og antisubsidiegrundforordningens artikel 20 og artikel 23, stk. 5 og 6. Anmodningen blev indgivet af S.Z.P. Plastic Packaging Products Ltd (»SZP«), en producent i Israel (»det pågældende land«).

2. Indledning af en fornyet undersøgelse

- (7) Kommissionen undersøgte det bevismateriale, der var indgivet af SZP, og konkluderede, at det var tilstrækkeligt til at berettigg indledningen af en undersøgelse i henhold til antidumpinggrundforordningens artikel 11, stk. 4, og artikel 13, stk. 4, og antisubsidiegrundforordningens artikel 20 og artikel 23, stk. 5 og 6, for at fastslå, om det var muligt at indrømme SZP fritagelse for de udvidede foranstaltninger. Efter høring af det rådgivende udvalg, og efter at have givet den pågældende

⁽¹⁾ EUT L 343 af 22.12.2009, s. 51.

⁽²⁾ EUT L 188 af 18.7.2009, s. 93.

⁽³⁾ EFT L 227 af 23.8.2001, s. 1.

⁽⁴⁾ EFT L 316 af 10.12.1999, s. 1.

⁽⁵⁾ EUT L 342 af 18.11.2004, s. 1.

⁽⁶⁾ EUT L 342 af 18.11.2004, s. 8.

⁽⁷⁾ EUT L 17 af 21.1.2006, s. 1.

⁽⁸⁾ Rådets forordning (EF) nr. 1292/2007 af 30.10.2007 om indførelse af en endelig antidumpingtold på importen af polyethylenterephthalatfolie (PET-folie) med oprindelse i Indien efter en udløbsundersøgelse i henhold til artikel 11, stk. 2, i Rådets forordning (EF) nr. 384/96 og om afslutning af en delvis interimundersøgelse af sådan import i henhold til artikel 11, stk. 3, i forordning (EF) nr. 384/96 (EUT L 288 af 6.11.2007, s. 1).

⁽⁹⁾ Rådets forordning (EF) nr. 367/2006 af 27.2.2006 om indførelse af en endelig udligningstold på importen af polyethylenterephthalatfolie (PET-folie) med oprindelse i Indien efter en udløbsundersøgelse i henhold til artikel 18 i forordning (EF) nr. 2026/97 (EUT L 68 af 8.3.2006, s. 15).

⁽¹⁰⁾ EUT L 6 af 10.1.2009, s. 1.

EU-erhvervsgren mulighed for at fremsætte bemærkninger, indledte Kommissionen ved forordning (EU) nr. 6/2010 ⁽¹⁾ (»indledningsforordningen«) en fornyet undersøgelse af forordning (EF) nr. 1292/2007 og (EF) nr. 367/2006 vedrørende SZP.

- (8) Den forordning, der indledte den fornyede undersøgelse, ophævede den antidumpingtold, der var blevet indført ved forordning (EF) nr. 1292/2007, for så vidt angår import af den undersøgte vare afsendt fra Israel af SZP. Samtidig blev toldmyndighederne pålagt at tage de nødvendige skridt til at registrere denne import, jf. antidumpinggrundforordningens artikel 14, stk. 5.

3. Den pågældende vare

- (9) Den pågældende vare svarer til den vare, som er defineret i forordningerne om indførelse af de oprindelige foranstaltninger, nemlig polyethylenterephthalatfolie (PET-folie) med oprindelse i Indien, der for tiden henhører under KN-kode ex 3920 62 19 og ex 3920 62 90 (»den pågældende vare«).
- (10) PET-folien, som er afsendt fra Israel til Unionen under KN-kode ex 3920 62 19 og ex 3920 62 90 (»den undersøgte vare«), anses for at have samme grundlæggende tekniske, fysiske og kemiske egenskaber og samme anvendelsesformål som den pågældende vare. De anses derfor for at være samme vare i henhold til antidumpinggrundforordningens artikel 1, stk. 4, og antisubsidiegrundforordningens artikel 2, litra c).

4. Undersøgelse

- (11) Kommissionen underrettede officielt SZP og repræsentanterne for det pågældende land om, at der ville blive indledt en fornyet undersøgelse. Interesserede parter blev opfordret til at tilkendegive deres synspunkter og blev underrettet om muligheden for at anmode om en høring. Der blev dog ikke fremsat nogen anmodning herom.
- (12) Kommissionen sendte desuden et spørgeskema til SZP og modtog en rettidig besvarelse. Kommissionen indhentede og efterprøvede alle de oplysninger, som den anså for nødvendige til undersøgelsen. Der blev aflagt et kontrolbesøg hos SZP.

5. Undersøgelsesperiode

- (13) Undersøgelsen omfattede perioden fra den 1. januar 2009 til den 31. december 2009 (»undersøgelsesperioden«). Der blev indsamlet oplysninger fra 2006 til udgangen af undersøgelsesperioden med henblik på at undersøge, om handelsmønsteret havde ændret sig.

C. RESULTATER AF UNDERSØGELSEN

- (14) Undersøgelsen bekræftede, at SZP ikke eksporterede den undersøgte vare til Den Europæiske Union i den undersøgelsesperiode, der var genstand for den undersøgelse, der førte til udvidelsen af foranstaltningerne, dvs. perioden fra den 1. januar til den 31. december 2003.

SZP's første eksport af den undersøgte vare fandt sted efter udvidelsen af foranstaltningerne til at omfatte bl.a. Israel.

- (15) SZP kunne desuden på baggrund af de fremlagte beviser godtgøre, at den ikke havde hverken direkte eller indirekte forbindelse med nogen af de indiske eksporterende producenter eller israelske virksomheder, der er omfattet af de gældende antidumping- og udligningsforanstaltninger.
- (16) Som allerede nævnt i betragtning 14 fandt SZP's eksport til Unionen af den pågældende vare først sted efter den undersøgelsesperiode, der førte til udvidelsen af foranstaltningerne. SZP fremstiller PET-folie og sælger denne folie eller anvender den selv til at producere en række emballageprodukter.
- (17) Råmaterialer af indisk oprindelse anvendes bl.a. af SZP til fremstilling af PET-folie, der eksporteres til Unionen, men dette blev ikke anset for at udgøre en omgåelse. De indiske råmaterialer udgjorde kun en lille del af de råmaterialer, der blev indkøbt til markedspriser af SZP, og som blev blandet med andre råmaterialer, der hovedsagelig blev indkøbt på hjemmemarkedet. Den indiske råvareproducent har længe fungeret som leverandør til SZP.
- (18) Derudover blev der ikke fundet bevis på, at SZP indkøbte færdig PET-folie fra Indien til videresalg eller omladning til Den Europæiske Union.

D. ÆNDRING AF DE FORANSTALTNINGER, DER ER OMFATTET AF DEN FORNYEDE UNDERSØGELSE

- (19) I overensstemmelse med ovenstående konklusioner, som viser, at SZP ikke har været involveret i omgåelse, bør virksomheden fritages for de gældende antidumping- og udligningsforanstaltninger.
- (20) Den registrering af importen af PET-folie afsendt fra Israel af SZP, som blev indført ved indledningsforordningen, bør ophøre. I overensstemmelse med antidumpinggrundforordningens artikel 14, stk. 5, som foreskriver, at foranstaltningerne anvendes mod registreret import fra datoen for registreringen, og på baggrund af virksomhedens fritagelse for foranstaltninger, bør der ikke opkræves antidumpingtold på importen af PET-folie afsendt fra Israel af SZP, som blev importeret til Unionen under den registrering, der blev pålagt ved indledningsforordningen.
- (21) Eftersom det findes godtgjort, at SZP ikke har omgået de gældende foranstaltninger, gælder fritagelsen for udligningsforanstaltningerne fra den dato, hvor forordning (EU) nr. 6/2010 trådte i kraft, i overensstemmelse med antisubsidiegrundforordningens artikel 23, stk. 6. Anmodninger om godtgørelse eller fritagelse indgives til de nationale toldmyndigheder i overensstemmelse med gældende toldbestemmelser.

⁽¹⁾ EUT L 2 af 6.1.2010, s. 5.

- (22) Fritagelsen for de udvidede foranstaltninger, som PET-folie fremstillet af SZP indrømmes, er gyldig på betingelse af, at det af den endelige konstatering af de faktiske omstændigheder fremgår, at fritagelsen er berettiget, og at det eksempelvis ikke er fastslået, at fritagelsen blev indrømmet på grundlag af urigtige eller vildledende oplysninger indgivet af den pågældende virksomhed, jf. antidumpinggrundforordningens artikel 13, stk. 4, og antisubsidiegrundforordningens artikel 23, stk. 6. Skulle andet fremgå af umiddelbare beviser, kan Kommissionen indlede en undersøgelse for at fastslå, om det er berettiget at trække fritagelsen tilbage.
- (23) Fritagelsen for de udvidede foranstaltninger på import af PET-folie fra SZP blev indrømmet på grundlag af konklusionerne af denne undersøgelse. Fritagelsen gælder derfor alene import af PET-folie, der er afsendt fra Israel og fremstillet af denne specifikke juridiske enhed. Importeret PET-folie, der er fremstillet af eller afsendt fra enhver anden virksomhed, som ikke specifikt er angivet i artikel 2, stk. 4, i forordning (EF) nr. 1292/2007 og artikel 1, stk. 3, i forordning (EF) nr. 367/2006 med navn og adresse, herunder enheder, der er forretningsmæssigt forbundne med de specifikt angivne, kan ikke nyde godt af fritagelsen og bør omfattes af den resttold, der blev indført ved nævnte forordninger.

E. PROCEDURE

- (24) Kommissionen underrettede SZP og alle andre interesserede parter om de kendsgerninger og betragtninger, på grundlag af hvilke den agtede at indrømme SZP en fritagelse for de udvidede foranstaltninger. Der blev ikke modtaget bemærkninger —

VEDTAGET DENNE FORORDNING:

Artikel 1

1. Forordning (EF) nr. 1292/2007 ændres således:

I artikel 2, stk. 4, tilføjes følgende virksomhed til listen over virksomheder, der producerer polyethylenterephthalatfolie i Brasilien og Israel, og hvis import af polyethylenterephthalatfolie er fritaget for den udvidede endelige restantidumpingtold:

»S.Z.P. Plastic Packaging Products Ltd, PO Box 53, Shavei Zion, 22086 Israel (Taric-tillægskode A964)«.

2. Forordning (EF) nr. 367/2006 ændres således:

I artikel 1, stk. 3, tilføjes følgende virksomhed til listen over virksomheder, der producerer polyethylenterephthalatfolie i Brasilien og Israel, og hvis import af polyethylenterephthalatfolie er fritaget for den udvidede endelige udligningstold:

»S.Z.P. Plastic Packaging Products Ltd, PO Box 53, Shavei Zion, 22086 Israel (Taric-tillægskode A964)«.

Artikel 2

Udligningstold, som er opkrævet efter den 7. januar 2010 i henhold til artikel 1, stk. 1, i forordning (EF) nr. 367/2006 på importen fra S.Z.P. Plastic Packaging Products Ltd skal tilbagebetales til den eller de pågældende importører. Anmodninger om godtgørelse eller fritagelse indgives til de nationale toldmyndigheder i overensstemmelse med gældende toldbestemmelser.

Artikel 3

Det pålægges herved toldmyndighederne at ophøre med den registrering af importen, der er foretaget i henhold til artikel 3 i forordning (EU) nr. 6/2010. Der vil ikke blive opkrævet antidumpingtold på import, som gøres til genstand for en sådan registrering.

Artikel 4

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Artikel 1, stk. 2, anvendes fra den 7. januar 2010.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 13. september 2010.

På Rådets vegne

S. VANACKERE

Formand

KOMMISSIONENS FORORDNING (EU) Nr. 807/2010**af 14. september 2010****om gennemførelsesbestemmelser for levering af levnedsmidler fra interventionslagre til de socialt dårligst stillede personer i Unionen****(kodifikation)**

EUROPA-KOMMISSIONEN HAR —

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1237/2007 af 22. oktober 2007 om en fælles markedsordning for landbrugsprodukter og om særlige bestemmelser for visse landbrugsprodukter (fusionsmarkedsordningen) ⁽¹⁾, særlig artikel 43, litra g) og h), sammenholdt med artikel 4,

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Kommissionens forordning (EØF) nr. 3149/92 af 29. oktober 1992 om gennemførelsesbestemmelser for levering af levnedsmidler fra interventionslagre til de socialt dårligst stillede personer i Fællesskabet ⁽²⁾ er blevet ændret væsentligt ved flere lejligheder ⁽³⁾. Forordningen bør af klarheds- og rationaliseringshensyn kodificeres.
- (2) Proceduren og betingelserne for udarbejdelse af den årsplan for uddeling af produkter fra interventionslagre, som Kommissionen udarbejder på grundlag af medlemsstaternes oplysninger, bør være enkle, og tidsplanen bør være tilpasset behovet for uddeling til de socialt dårligst stillede og nødvendigheden af finansiel forvaltning af de offentlige interventionslagre.
- (3) For at sikre en mere ensartet gennemførelse af denne foranstaltning i de medlemsstater, der deltager i den, er det hensigtsmæssigt at præcisere, hvem der er »støttemodtagere« eller »endelige modtagere«. For at lette forvaltningen af og kontrollen med gennemførelsen af årsplanen bør det fastsættes, at de velgørende organisationer, som de nationale myndigheder udpeger, kan anses for endelige modtagere, når de står for den faktiske uddeling, under visse former, af levnedsmidlerne på lokalt plan, hvor de socialt dårligst stillede personer bor.
- (4) Landbrugsprodukter og levnedsmidler leveres generelt til de socialt dårligst stillede personer i Unionen i form af produkter, der er emballeret eller forarbejdet på basis af udlagrede produkter fra Unionens interventionslagre. Målet kan dog også nås ved levering af landbrugspro-

dukter og levnedsmidler, der tilhører samme kategori produkter, og som tilvejebringes på EU-markedet. I så tilfælde betales leveringen med produkter, der udtages fra interventionslagrene.

- (5) Ved midlertidig mangel på visse basisprodukter i interventionslagrene ved årsplanens vedtagelse eller under dens gennemførelse er det i medfør af artikel 27 i forordning (EF) nr. 1234/2007, muligt at tilvejebringe de pågældende produkter på EU-markedet på betingelser, der ikke strider mod princippet for levering fra interventionslagre. Der bør fastsættes nærmere regler for denne tilvejebringelse.
- (6) For at overholde princippet om, at de produkter, der skal leveres til de socialt dårligst stillede personer, fortrinsvis skal tilvejebringes fra interventionslagre, bør det sikres, at der ved årsplanens vedtagelse er en optimal fordeling af de offentlige lagre mellem de medlemsstater, der deltager i ordningen, og foretages en samordning af de overførsler medlemsstaterne imellem, der bliver nødvendige som følge af mangelen på ønskede produkter i en eller flere medlemsstater. Der bør med henblik på anvendelsen af artikel 27 i forordning (EF) nr. 1234/2007 ligeledes fastsættes en minimumsmængde, under hvilken der af hensyn til en forsvarlig økonomisk forvaltning ikke bør foretages en overførsel medlemsstaterne imellem.
- (7) For at ordningen kan administreres på forsvarlig vis og EU's årsplan gennemføres, er det hensigtsmæssigt ved denne plans vedtagelse at fastslå, hvilke produkter der i tilfælde af midlertidig mangel berettiger til, at samme produkt eller et produkt i samme kategori tilvejebringes på markedet, og at fastsætte den bevilling, der stilles til rådighed for medlemsstaten til dette formål. For at disse målsætninger kan opfyldes, bør denne bevilling afhænge af dels de anmodninger, som medlemsstaterne har indgivet vedrørende årsplanen, dels de mængder af de ønskede produkter, der ikke er disponible på interventionslagrene, og dels de foregående regnskabsårs bevillinger og deres faktiske udnyttelse.
- (8) For at sikre, at der fortrinsvis anvendes produkter fra interventionslagrene, bør det endvidere fastsættes, at der skal være givet tilsag for leveringerne fra disse lagre, før der tilvejebringes produkter af samme kategori på EU-markedet.
- (9) Der bør skabes de bedst mulige betingelser for gennemførelsen af de forskellige former for leveringer og være pligt til at offentliggøre tilbudsindhentningen for at sikre lige adgang for alle forretningsdrivende i Unionen.

⁽¹⁾ EUT L 299 af 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ EFT L 313 af 30.10.1992, s. 50.

⁽³⁾ Se bilag III.

- (10) Det bør præciseres, at disse tilbud skal omfatte alle de forholdsregler, der er nødvendige for leveringernes gennemførelse, samt, for at det er muligt at afpasse betalingerne for leveringerne, efter, hvorvidt de fastsatte krav overholdes.
- (11) Inden for rammerne af årsplanen kan produkter, der udtages fra interventionslagrene, leveres i uforandret stand eller i forarbejdet form til fremstilling af levnedsmidler, eller de kan udtages som betaling for levering eller fremstilling af levnedsmidler, der er tilvejebragt på EU-markedet. Hvad angår sidstnævnte type levering, skal det præciseres, hvilke produkter der på interventionslagrene kan udtages som betaling for fremstilling af korn- og mejeriprodukter samt ris og risprodukter eller mejeriprodukter.
- (12) For bedst at imødekomme de velgørende organisationers ønsker og udvide rækken af leverede levnedsmidler bør det specificeres, at produkterne fra interventionslagre på visse betingelser kan inkorporeres i andre produkter til fremstilling af levnedsmidler.
- (13) Der bør fastsættes betingelser for betaling af de velgørende organisationers udgifter til transport af produkterne samt eventuelt deres administrationsudgifter inden for de disponible finansielle midler. Endvidere bør der fastsættes betingelser for bogføring af de udlagrede interventionsprodukters værdi som udgift for Den Europæiske Garantifond for Landbruget (EGFL) samt betingelser for overførsel af lagre fra én medlemsstat til en anden.
- (14) Transportomkostningerne bør refunderes på grundlag af de reelle udgifter, der bestemmes efter indhentning af tilbud. Det bør dog specificeres, at refusionen af udgifterne til transport mellem de velgørende organisationers lagre og stedet for den endelige uddeling sker efter fremlæggelse af bilag.
- (15) For at sikre en bedre udnyttelse af de disponible midler bør det præciseres, at omkostningerne ved transport af produkterne under ingen omstændigheder må betales i form af naturalier.
- (16) De mest passende former for kontrol af gennemførelsen af årsplanen, især den kontrolsats, som myndighederne skal nå, bør præciseres. Årsrapporterne om gennemførelse af planen bør indeholde oplysninger, der gør det muligt at vurdere resultaterne af kontrollen og dermed af gennemførelsen af foranstaltningen.
- (17) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for den Fælles Markedsordning for Landbrugsprodukter —

VEDTAGET DENNE FORORDNING:

Artikel 1

1. De medlemsstater, der ønsker at gennemføre aktionen vedrørende uddeling af levnedsmidler til de socialt dårligst stillede personer i Unionen som fastsat i artikel 27 i forordning (EF) nr. 1234/2007, underretter hvert år Kommissionen herom senest den 1. februar i året for gennemførelsesperioden for den i artikel 2 i nærværende forordning omhandlede årsplan.

2. De berørte medlemsstater meddeler senest den 31. maj Kommissionen:

- a) de mængder af hver type produkt (udtrykt i tons), der er nødvendige til gennemførelsen af planen på deres område for det pågældende regnskabsår
- b) den form, i hvilken produkterne vil blive uddelt til modtagerne
- c) kriterierne for, hvem der er berettigede til at modtage de pågældende produkter
- d) i givet fald niveauet for de udgifter, som støttemodtagerne kan forpligtes til at bære i medfør af artikel 27, stk. 1, andet afsnit, litra b) i forordning (EF) nr. 1234/2007.

3. I denne forordning forstås ved »socialt dårligst stillede« fysiske personer, enkeltpersoner eller familier eller sammenslutninger af sådanne personer, hvis ringe sociale og finansielle situation er konstateret eller erkendt på grundlag af støttekriterier, som myndighederne vedtager, eller anslået ud fra støttekriterier, som anvendes af de velgørende organisationer og godkendt af myndighederne.

Artikel 2

1. Kommissionen vedtager hvert år inden den 1. oktober en årsplan for uddeling via de enkelte medlemsstater af levnedsmidler til de socialt dårligst stillede i det følgende benævnt »plan«. Ved fordelingen af ressourcerne mellem medlemsstaterne tager Kommissionen hensyn til de bedste skøn over antallet af dårligt stillede personer i de pågældende medlemsstater. Den tager ligeledes hensyn til erfaringerne med planens gennemførelse og de anvendte mængder i de foregående regnskabsår, navnlig på basis af den rapport, der omhandles i artikel 11.

2. Kommissionen rådspørger inden udarbejdelsen af planen de vigtigste organisationer, der er fortrolige med de socialt dårligst stillede personers problemer i Unionen.

3. Planen fastlægger bl.a.:

a) for hver medlemsstat, som gennemfører aktionen:

- i) de finansielle midler, den højst får stillet til rådighed til at gennemføre sin del af planen
- ii) den mængde af hver type produkt, der skal udtages fra betalings- og interventionsorganernes (herefter under ét »interventionsorganerne«) lagre
- iii) den bevilling, medlemsstaten for hvert enkelt produkt får stillet til rådighed til opkøb på EU-markedet, hvis det ved planens vedtagelse konstateres, at det pågældende produkt rent midlertidigt ikke er disponibelt på interventionsorganernes lagre.

For hvert produkt fastlægges bevillingen under hensyn til den mængde, medlemsstaten har angivet i sin meddelelse, jf. artikel 1, stk. 2, til den mængde, der er brug for, men som ikke er disponibel på interventionslagrene, til de produkter, der er blevet anmodet om og tildelt i de foregående regnskabsår, samt til den reelle udnyttelse af sidstnævnte produkter.

Bevillingen anføres i euro på grundlag af regnskabsværdien, bestemt efter artikel 5, stk. 1, af det produkt, som ikke er disponibelt på interventionslagrene

- iv) hvis det er relevant, en bevilling til opkøb på EU-markedet af et eller flere produkter, som ikke er disponible i den medlemsstat, hvor der er brug for dem, når den interne EU-overførsel, der er nødvendig for at gennemføre planen i den pågældende medlemsstat, højst gælder en mængde på 60 tons pr. ikke-disponibelt produkt.

Bevillingen anføres i euro på grundlag af regnskabsværdien, bestemt efter artikel 5, stk. 1, af det pågældende produkt

- b) de bevillinger, der er nødvendige til dækning af omkostningerne ved intern EU-overførsel af produkter, som befinder sig hos et interventionsorgan i en anden medlemsstat end den, hvor der er brug for det.

4. Kommissionen offentliggør planen hurtigst muligt.

Artikel 3

1. Planens gennemførelsesperiode begynder den 1. oktober og slutter den 31. december det følgende år.

2. Produkterne udtages fra interventionslagrene fra den 1. oktober til den 31. august det følgende år i en regelmæssig rytme, der er tilpasset kravene til planens gennemførelse.

70 % af mængderne som omhandlet i artikel 2, stk. 3, litra a), nr. ii), skal udtages fra lagrene inden den 1. juli i året for

planens gennemførelse. Denne forpligtelse gælder dog ikke for tildelinger af mængder på 500 tons eller derunder. De mængder, der ikke er udtaget fra interventionslagrene pr. 30. september i året for planens gennemførelse, tildeles ikke længere til den udpegede tilslagsmedlemsstat i forbindelse med den pågældende plan.

I forbindelse med smør og skummetmælkspulver skal 70 % af produkterne dog udtages fra interventionslagrene inden den 1. februar fra gennemførelsen af årsplanen. Denne forpligtelse gælder ikke for tildelinger af mængder på 500 tons eller derunder..

Hvis fristerne i første, andet og tredje afsnit overskrides, overtager EU ikke mere udgifterne til oplagring af interventionsprodukter. Bestemmelsen gælder ikke for produkter, som ikke er blevet udtaget fra interventionslagrene pr. 30. september i året for planens gennemførelse.

De produkter, der skal udtages tilbage, afhentes fra interventionslagrene senest 60 dage efter datoen for tilslagsmodtagerens underskrivelse af leveringskontrakten, eller i tilfælde af overførsel senest 60 dage efter den dato, hvor myndighederne i bestemmelsesmedlemsstaten underretter myndighederne i leveringsmedlemsstaten.

3. For produkter, der skal tilvejebringes på markedet i henhold til artikel 2, stk. 3, litra a), nr. iii) og iv), skal betalingstransaktionerne for de produkter, som den erhvervsdrivende skal levere, være afsluttet inden den 1. september i året for planens gennemførelse.

4. I planens gennemførelsesperiode meddeler medlemsstaterne straks Kommissionen eventuelle ændringer, som planens gennemførelse på deres område kan undergå, men som dog ikke må føre til en overskridelse af de finansielle midler, der er stillet til deres rådighed. Meddelelsen ledsages af alle nyttige oplysninger. Omfatter de berettigede ændringer mindst 5 % af de mængder eller værdier, der er angivet pr. produkt i EU-planen, revideres planen.

5. Medlemsstaterne underretter straks Kommissionen om forventede udgiftsbesparelser ved planens gennemførelse. Kommissionen kan tildele de disponible midler til andre medlemsstater på grundlag af deres ansøgninger og den faktiske anvendelse af de tildelte produkter og bevillinger i de foregående år.

Artikel 4

1. Planens gennemførelse indebærer følgende:

a) levering af produkter, der er udlagret fra interventionslagrene

b) levering af produkter, der er tilvejebragt på EU-markedet, jf. artikel 2, stk. 3, litra a), nr. iii) og iv)

c) levering af forarbejdede landbrugsprodukter eller levnedsmidler, der er disponible eller kan fremskaffes på markedet mod levering af produkter fra interventionslagre som betaling.

2. Produkter, der tilvejebringes på markedet, jf. stk. 1, litra b), skal tilhøre den samme gruppe produkter som det produkt, der midlertidigt ikke er disponibelt i interventionslagrene.

Hvis ris ikke er disponibelt i interventionslagrene, kan Kommissionen dog godkende, at der udtages korn fra interventionslagre som betaling for levering af ris og risprodukter, der tilvejebringes på markedet.

Hvis korn ikke er disponibelt i interventionslagrene, kan Kommissionen ligeledes godkende, at der udtages ris fra interventionslagre som betaling for levering af korn og kornprodukter, der tilvejebringes på markedet.

Tilvejebringelse af et givet produkt på markedet kan kun gennemføres, hvis de leveringer, der skal gennemføres af alle de mængder produkter af samme gruppe, der skal udtages fra interventionslagre, jf. artikel 2, stk. 3, litra a), nr. ii), inkl. de mængder, der skal overføres i henhold til artikel 8, tidligere er blevet tildelt. De nationale myndigheder underretter Kommissionen om iværksættelsen af procedurerne for tilvejebringelse på markedet.

3. Når leveringen vedrører produkter udtaget fra interventionslager, indhenter de nationale myndigheder tilbud eller lader tilbud indhente for at fastlægge de mest fordelagtige betingelser for leveringen. Ved tilbudsindhentningen præciseres arten og karakteristikken af det produkt, der skal leveres. Det produkt, der skal leveres, er enten det fra interventionslagrene udtagne produkt i uforandret stand eller efter emballering og/eller forarbejdning eller et produkt, der tilvejebringes på markedet ved udtagning af et produkt fra interventionslagrene som betaling for leveringen.

Indhentningen af tilbud vedrører:

- a) enten omkostningerne ved forarbejdning og/eller emballering af produkterne fra interventionslagrene, eller
- b) den mængde forarbejdede landbrugsprodukter eller levnedsmidler eller eventuelt emballerede produkter, der kan fremstilles af produkterne fra interventionslagrene mod levering af sådanne produkter som betaling, eller
- c) den mængde forarbejdede landbrugsprodukter eller levnedsmidler, der er disponibel eller kan fremskaffes på markedet mod levering af interventionsprodukter som betaling; sådanne levnedsmidler skal i deres sammensætning indeholde en bestanddel, som tilhører samme gruppe som det interventionsprodukt, der leveres som betaling.

I det i andet afsnit, litra c), nævnte tilfælde skal det, såfremt leveringen vedrører korn eller kornprodukter, ved indhentningen af tilbud specificeres, at det produkt, der skal udtages, er en given kornart, der befinder sig hos et interventionsorgan. Såfremt leveringen vedrører mejeriprodukter, skal det ved indhentningen af tilbud specificeres, hvilket produkt der skal udtages fra et interventionsorgans lagre, dvs. smør eller mælkepulver, afhængigt af, hvad der er til rådighed på interventionsorganets lagre.

I det i andet afsnit, litra c), nævnte tilfælde skal det, såfremt leveringen vedrører ris eller risprodukter, der byttes med korn udtaget fra interventionslagre, ved indhentning af tilbud præciseres, at det produkt, der skal udtages, er en given kornart, der er oplagret af et interventionsorgan. Ligeledes skal det, såfremt leveringen vedrører korn eller kornprodukter, der byttes med ris udtaget fra interventionslagre, ved indhentning af tilbud præciseres, at det produkt, der skal udtages, er ris, der er oplagret af et interventionsorgan.

Hvis levering omfatter forarbejdning og/eller emballering af produktet, anføres det i indkaldelsen af bud, at tilslagsmodtageren er forpligtet til, inden han overtager produktet, at stille en sikkerhed til fordel for interventionsorganet, jf. afsnit III i Kommissionens forordning (EØF) nr. 2220/85⁽¹⁾, på et beløb lig med interventionsprisen på overtagelsesdatoen, forhøjet med 10 %. Med henblik på anvendelse af afsnit V i nævnte forordning er hovedkravet, at produktet leveres til det fastsatte bestemmelsessted. Hvis produktet leveres efter udløbet af den i denne forordnings artikel 3, stk. 1, fastsatte periode for planens gennemførelse, fortabes 15 % af den stillede sikkerhed. For hver dags overskridelse af fristen fortabes yderligere 2 % af sikkerhedsstillelsen. Nærværende afsnit anvendes ikke, hvis det udtagne interventionsprodukt stilles til rådighed for tilslagsmodtageren som betaling for en allerede gennemført levering.

4. Når leveringen vedrører landbrugsprodukter eller levnedsmidler, der skal tilvejebringes på markedet, indhenter de nationale myndigheder tilbud for at fastlægge de mest fordelagtige betingelser for leveringen. Ved tilbudsindhentningen præciseres arten og karakteristikken af det produkt eller levnedsmiddel, der skal leveres, kravene til emballering og mærkning samt andre forpligtelser forbundet med leveringen. Leveringskontrakten tildeles tilslagsmodtageren, forudsat at denne stiller en sikkerhed, der svarer til 110 % af tilslagsbeløbet og er udfærdiget i interventionsorganets navn, jf. afsnit III i forordning (EØF) nr. 2220/85.

Indhentningen af tilbud vedrører alle leveringsomkostninger og tager sigte på indgivelse af bud, der alt efter omstændighederne vedrører:

- a) den mængde af landbrugsproduktet eller levnedsmidlet, der maksimalt skal tilvejebringes på markedet til et beløb, der er fastsat i bekendtgørelsen, eller

⁽¹⁾ EFT L 205 af 3.8.1985, s. 5.

b) det pengebeløb, der er nødvendigt for på markedet at kunne tilvejebringe en bestemt mængde som fastsat i bekendtgørelsen.

5. Produkter fra interventionslagre eller tilvejebragt på markedet, jf. artikel 2, stk. 3, litra a), nr. iii) og iv), eller stk. 1, første afsnit, litra c), kan iblandes eller tilsættes andre, på markedet tilvejebragte produkter med henblik på fremstilling af de levnedsmidler, der skal leveres til planens gennemførelse.

6. Transportomkostningerne bestemmes gennem indhentning af tilbud.

Medlemsstaterne kan fastsætte, at leveringen også skal omfatte transport af produkterne til den velgørende organisations lagre. I så fald indeholder tilbudsindhentningen en særlig bestemmelse om transporten, som også udgør et særskilt element i tilbuds-giverens tilbud.

Tilbud vedrørende transporten skal være udtrykt i pengebeløb.

Betalingen af transportomkostningerne kan ikke under nogen omstændigheder erlægges i naturalier.

7. Indhentningen af tilbud sikrer lige adgang for alle forretningsdrivende i Unionen. Den offentliggøres derfor som bekendtgørelse i de officielle administrative publikationer, ligesom den i komplet form stilles til rådighed for forretningsdrivende, der udtrykker ønske herom.

8. Udbuddene omfatter de bestemmelser, der er nødvendige for leveringens gennemførelse, bl.a. om produkternes kvalitet, emballering og mærkning. De omfatter ligeledes en bestemmelse om, at når det konstateres, at produkternes kvalitet, emballering eller mærkning ikke opfylder de fastsatte krav på leveringsstadiet, men dog ikke hindrer, at varerne kan godtages til det fastsatte anvendelsesformål, kan den kompetente myndighed foretage en nedsættelse af det beløb, der skal betales.

Artikel 5

1. Ved bogføringen i Den Europæiske Garantifond for Landbruget (EGFL) er regnskabsværdien af de interventionsprodukter, der stilles til rådighed i forbindelse med nærværende forordning, for hvert regnskabsår, interventionsprisen pr. 1. oktober, uden at anvendelsen af bilag VIII til Kommissionens ⁽¹⁾ forordning (EF) nr. 884/2006 herved indskrænkes.

For medlemsstater, som ikke har indført euroen, omregnes regnskabsværdien for interventionsprodukterne til den nationale valuta ved hjælp af den gældende vekselkurs pr. 1. oktober.

2. Ved overførsel af interventionsprodukter fra en medlemsstat til en anden bogfører den leverende medlemsstat det leverede produkt til værdien nul, og bestemmelsesmedlemsstaten opfører det som en indtægt i udlagringsmåneden til en pris, der fastlægges ifølge stk. 1.

Artikel 6

I forbindelse med uddeling af levnedsmidlerne til de socialt dårligst stillede personer og udøvelse af kontrollen anses de

velgørende organisationer, der drager omsorg for støttemodtagerne og hjælper dem direkte, for endelige modtagere af uddelingen, hvis de rent faktisk uddeler levnedsmidlerne. Levnedsmidler, der på lokalt niveau og uden noget mellemlid direkte leveres i form af pakker eller måltider, der alt efter tilfældet opfylder støttemodtagernes daglige eller ugentlige behov, anses for uddelt.

Artikel 7

1. Efter behørigt begrundet anmodning til myndighederne i hver medlemsstat opnår de organisationer, der er udpeget til uddeling af produkterne, refusion for transportomkostningerne på medlemsstatens område mellem de velgørende organisationers lagre og de steder, hvor den endelige uddeling til modtagerne foretages.

2. Efter behørigt begrundet anmodning fra organisationerne kan myndighederne i hver medlemsstat refundere administrationsomkostningerne ved de i nærværende forordning fastsatte leveringer, dog højst 1 % af værdien af de produkter, der stilles til rådighed, idet værdien fastlægges ifølge artikel 5, stk. 1.

3. De i stk. 1 og 2 omhandlede omkostninger refunderes medlemsstaterne inden for de finansielle midler, der står til rådighed til gennemførelse af planen i hver enkelt medlemsstat.

De i stk. 1 og 2 omhandlede omkostninger kan ikke betales i naturalier.

Artikel 8

1. Hvis de produkter, der indgår i planen, ikke er disponible på interventionslagre i den medlemsstat, hvor der er brug for produkterne, giver Kommissionen efter proceduren i artikel 195, stk. 2, i forordning (EF) nr. 1234/2007 tilladelse til overførsel af disse produkter fra en anden medlemsstat, på hvis område de findes i interventionslagre, til den medlemsstat, hvori de skal anvendes til planens gennemførelse.

Den medlemsstat, som produkterne er bestemt for, indhenter tilbud eller lader tilbud indhente for at fastlægge de mest fordelagtige betingelser for leveringen. Omkostningerne ved intern EU-transport skal være genstand for et tilbud udtrykt i et pengebeløb og kan ikke betales i naturalier. Bestemmelserne i artikel 4, stk. 7, i nærværende forordning gælder i forbindelse med denne tilbudsindhentning.

2. Omkostningerne ved intern EU-transport afholdes af Unionen og refunderes af medlemsstaten. Med henblik herpå skal refusionsanmodningen indeholde alt nødvendigt bevismateriale, især for den gennemførte transport. Udgiften afskrives på de i artikel 2, stk. 3, litra b), omhandlede bevillinger. Når alle bevillinger er tildelt, finder enhver supplerende EU-finansiering af intern EU-transport sted efter bestemmelserne i artikel 7, stk. 3.

⁽¹⁾ EFT L 171 af 23.6.2006, s. 35.

3. Ved indhentningen af tilbud anføres det, at en forretningsdrivende har mulighed for at indgive et tilbud, der vedrører tilvejebringelse på EU's marked af landbrugsprodukter eller levnedsmidler til levering samt overtagelse af produkter fra det leverende interventionsorgan uden overførsel til den anmodende medlemsstat. I så fald betales der ikke tilslagsmodtageren omkostninger for intern EU-transport.

Den anmodende medlemsstat underretter den leverende medlemsstat om, hvem der har fået tilslag for leveringen.

4. Inden varens afhentning stiller den, der har fået tilslag for leveringen, en sikkerhed på et beløb svarende til den interventionsopkøbspris, der gælder den dag, der er fastsat for overtagelsen, forhøjet med 10 %.

Sikkerheden stilles som fastsat i afsnit III i forordning (EØF) nr. 2220/85.

Med henblik på anvendelsen af afsnit V i nævnte forordning er det primære krav, at produkterne leveres i bestemmelsesmedlemsstaten.

Beviset for produkternes levering anses for ført ved fremlægelse af et overtagelsesdokument, der udstedes af bestemmelsesinterventionsorganet.

5. I tilfælde af overførsel underretter bestemmelsesmedlemsstaten leveringsmedlemsstaten om tilslagsmodtagers identitet.

Interventionsorganet i leveringsmedlemsstaten stiller produkterne til rådighed for tilslagsmodtageren eller dennes behørigt udpegede repræsentant mod forelæggelse af en udlagringsattest, der er udstedt af bestemmelsesmedlemsstatens interventionsorgan.

Myndigheden sikrer sig, at varen er korrekt forsikret.

Den forsendelsesangivelse, der udstedes af leveringsmedlemsstatens interventionsorgan, indeholder en af angivelserne i bilag I.

Leveringsmedlemsstatens interventionsorgan underretter hurtigst muligt bestemmelsesmedlemsstatens myndigheder om den dato, hvor udlagringen blev afsluttet.

Bestemmelsesmedlemsstaten betaler udgifterne til transport inden for EU for de pågældende produkter for de mængder, der faktisk er overtaget.

6. Eventuelle tab bogføres ifølge bilag X, litra c), forordning (EF) nr. 884/2006.

Artikel 9

Betalingsansøgningerne indgives til medlemsstaternes myndigheder senest fire måneder efter, at den pågældende foranstaltning er gennemført. For ansøgninger, der indgives efter fristens udløb, nedsættes beløbet med 20 %, bortset fra tilfælde af force majeure. Ansøgninger, der indgives mere end ti måneder efter foranstaltningens gennemførelse, tages ikke i betragtning.

Myndighederne udbetaler beløbene senest to måneder efter indgivelse af ansøgninger.

Fristen i andet afsnit kan dog suspenderes ved skriftlig meddelelse til den erhvervsdrivende eller den organisation, der er udpeget til at levere produkterne, hvis der konstateres alvorlige mangler i dokumenterne. Fristen fortsætter med at løbe fra datoen for modtagelse af de ønskede dokumenter, der skal fremsendes inden for 30 kalenderdage. Fremsendes dokumenterne ikke inden for denne frist, anvendes nedsættelsen i første afsnit.

Bortset fra tilfælde af force majeure medfører, idet der tages hensyn til muligheden for suspension i tredje afsnit, den manglende overholdelse af fristen på to måneder, der er fastsat i andet afsnit, nedsættelse af refusionen til medlemsstaten i overensstemmelse med artikel 9 i Kommissionens forordning (EF) nr. 883/2006 ⁽¹⁾.

Artikel 10

1. Medlemsstaterne træffer alle de fornødne foranstaltninger for at:

- a) interventionsprodukterne og eventuelt bevillingerne til tilvejebringelse af levnedsmidlerne på markedet anvendes som fastsat i artikel 27, stk. 1 og 2, i forordning (EF) nr. 1234/2007
- b) på emballagen for varer, der ikke leveres til modtagerne som løsvarer, påføres følgende klart læselige påskrift »EU-hjælp«, og EU-flaget påtrykkes efter vejledningen i bilag II
- c) de velgørende organisationer, der er udpeget til at iværksætte foranstaltningerne, opbevarer alle relevante regnskabsbilag og giver myndighederne adgang hertil, for at disse kan foretage den nødvendige kontrol
- d) indhentningen af bud er i overensstemmelse med artikel 3 og 4, og at leveringerne foretages i overensstemmelse med nærværende forordning; især fastsætter medlemsstaterne sanktioner, der skal pålægges, når produkterne ikke afhentes i den i artikel 3, stk. 2, omhandlede periode.

2. Myndighederne fører kontrol fra overtagelsen af produkterne ved udlagringen fra interventionslagrene eller i givet fald fra tilvejebringelsen af produkterne på markedet, jf. artikel 2, stk. 3, litra a), nr. iii) og iv), eller artikel 4, stk. 1, litra c), på alle stadier af planens gennemførelse og især på alle niveauer i distributionskæden. Kontrollen foretages under hele planens gennemførelse på alle stadier, inkl. på lokalt niveau.

Kontrollen vedrører mindst 5 % af mængderne pr. type produkter som omhandlet i artikel 2, stk. 3, litra a), nr. ii). Denne kontrolsats gælder for hvert stadi af planens gennemførelse, undtagen stadiet for uddeling til de socialt dårligst stillede personer, under hensyntagen til risikokriterierne.

⁽¹⁾ EUT L 171 af 23.6.2006, s. 1.

Kontrollen tager sigte på at efterprøve indlagring og udlagring af produkterne samt overførsel af produkterne mellem de successive involverede parter. Den omfatter også en sammenligning mellem regnskabslagrene og de fysiske lagre af de produkter, der udvælges til kontrol.

3. Medlemsstaterne træffer alle fornødne foranstaltninger for at sikre en korrekt gennemførelse af planen, forebygge uregelmæssigheder og pålægge sanktioner for sådanne. De kan i dette øjemed bl.a. suspendere de erhvervsdrivendes deltagelse i udbudsprocedurer eller organisationers deltagelse i distributionen i overensstemmelse med planerne, afhængigt af arten og alvoren af de mangler eller uregelmæssigheder, der er konstateret.

Artikel 11

Medlemsstaterne tilsender hvert år senest den 30. juni Kommissionen en rapport om planens gennemførelse på deres område i det foregående år. I rapporten gøres der status over planens gennemførelse, idet der angives følgende:

- a) de mængder af de forskellige produkter, der er overtaget fra interventionslagrene
- b) arten, mængden og værdien af de produkter, der er uddelt til de socialt dårligst stillede personer, idet de uddelte produkter opdeles i uforandrede produkter, forarbejdede produkter og produkter tilvejebragt ved substitution, med angivelse af forarbejdningskoefficienterne
- c) transport- og overførselsomkostninger

d) de administrative omkostninger

e) antallet af modtagere i det pågældende regnskabsår.

Rapporten skal indeholde oplysninger om de kontrolforanstaltninger, der er truffet for at sikre, at produkterne anvendes som tilsigtet, samt om de endelige modtagere. I rapporten nævnes bl.a. formerne for og antallet af de foretagne kontroller, de opnåede resultater og de tilfælde, hvor der er pålagt sanktioner som omhandlet i artikel 10, stk. 3. Rapporten er af afgørende betydning for udarbejdelsen af senere planer.

Artikel 12

Bestemmelserne i denne forordning indskrænker ikke anvendelsen af bestemmelserne i Kommissionens forordning (EF) nr. 1130/2009 ⁽¹⁾.

Artikel 13

Forordning (EØF) nr. 3149/92 ophæves.

Henvisninger til den ophævede forordning gælder som henvisninger til nærværende forordning og læses efter sammenligningstabellen i bilag IV.

Artikel 14

Denne forordning træder i kraft på tyvendedagen efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 14. september 2010.

På Kommissionens vegne
José Manuel BARROSO
Formand

⁽¹⁾ EUT L 310 af 25.11.2009, s. 5.

BILAG I

Angivelser i artikel 8, stk. 5, fjerde afsnit

på bulgarsk:	Прехвърляне на интервенционни продукти — прилагане на член 8, параграф 5 от Регламент (ЕО) № 807/2010.
på spansk:	Transferencia de productos de intervención — aplicación del artículo 8, apartado 5, del Reglamento (UE) nº 807/2010.
på tjekkisk:	Přeprava intervenčních produktů – Použití čl. 8 odst. 5 nařízení (EU) č. 807/2010.
på dansk:	Overførsel af interventionsprodukter — Anvendelse af artikel 8, stk. 5, i forordning (EU) nr. 807/2010.
på tysk:	Transfer von Interventionserzeugnissen — Anwendung von Artikel 8 Absatz 5 der Verordnung (EU) Nr. 807/2010.
på estisk:	Sekkumistoodete üleandmine – määaruse (EL) nr 807/2010 artikli 8 lõike 5 rakendamine.
på græsk:	Μεταφορά προϊόντων παρέμβασης — Εφαρμογή του άρθρου 8 παράγραφος 5 του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 807/2010.
på engelsk:	Transfer of intervention products — Application of Article 8(5) of Regulation (EU) No 807/2010.
på fransk:	Transfert de produits d'intervention — Application de l'article 8, paragraphe 5, du règlement (UE) n° 807/2010.
på italiensk:	Trasferimento di prodotti d'intervento — Applicazione dell'articolo 8, paragrafo 5, del regolamento (UE) n. 807/2010.
på lettisk:	Intervences produktu transportēšana – Piemērojot Regulas (ES) Nr. 807/2010 8. panta 5. punktu.
på litauisk:	Intervencinių produktų vežimas – taikant Reglamento (ES) Nr. 807/2010 8 straipsnio 5 dalį.
på ungarsk:	Intervenciók termékek átszállítása – A 807/2010/EU rendelet 8. cikke (5) bekezdésének alkalmazása.
på maltesisk:	Trasferiment ta' prodotti ta' l-intervent – Applikazzjoni ta' l-Artikolu 8 (5) tar-Regolament (UE) Nru 807/2010.
på nederlandsk:	Overdracht van interventieproducten — Toepassing van artikel 8, lid 5, van Verordening (EU) nr. 807/2010.
på polsk:	Przekazanie produktów objętych interwencją – stosuje się art. 8 ust. 5 rozporządzenia (UE) nr 807/2010.
på portugisisk:	Transferência de produtos de intervenção — aplicação do n.º 5 do artigo 8.º do Regulamento (UE) n.º 807/2010.
på rumænsk:	Transfer de produse de intervenție — Aplicare a articolului 8 alineatul (5) din Regulamentul (UE) nr. 807/2010.
på slovakisk:	Premiestnenie intervenčných výrobkov – uplatnenie článku 8 ods 5 nariadenia (EÚ) č.807/2010.
på slovensk:	Prenos intervencijskih proizvodov – Uporaba člena 8(5) Uredbe (EU) št. 807/2010.
på finsk:	Interventiotuotteiden siirtäminen – Asetuksen (EU) N:o 807/2010 8 artiklan 5 kohdan soveltaminen.
på svensk:	Överföring av interventionsprodukter – Tillämpning av artikel 8.5 i förordning (EU) nr 807/2010.

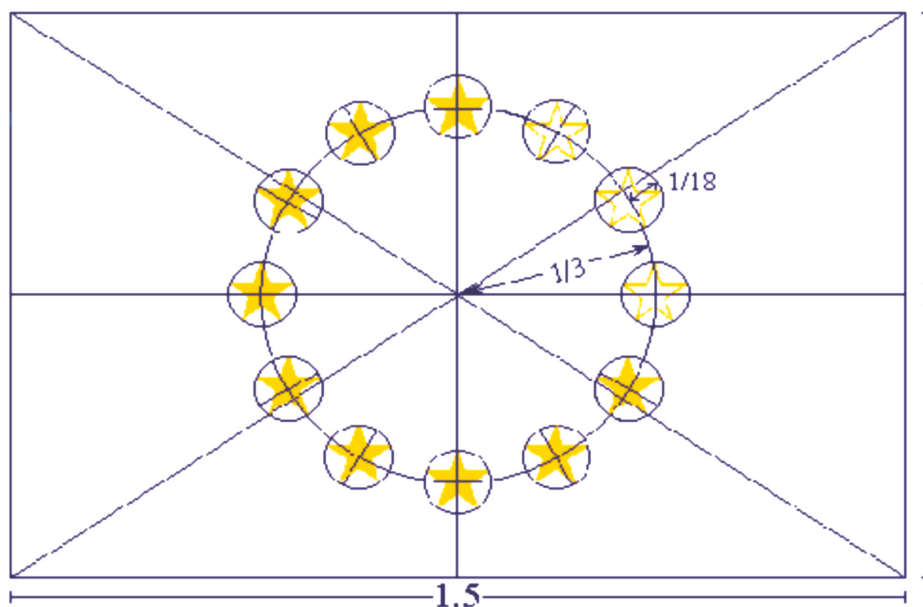
BILAG II

Vejledning i gengivelse af det europæiske logo og definition af standardfarverne

1. Heraldisk beskrivelse

På azurblå bund en cirkel bestående af 12 gyldne femtakkede stjerner, hvis spidser ikke rører hinanden.

2. Geometrisk beskrivelse



Logoet består af et rektangulært blåt flag, hvis længde er halvanden gang dets bredde. 12 gyldne stjerner er placeret med lige stor indbyrdes afstand på omkredsen af en usynlig cirkel, hvis centrum befinder sig i skæringspunktet for rektanglets diagonaler. Cirkelens radius er lig med en tredjedel af flagets højde. Hver af de femtakkede stjerner er indskrevet i en usynlig cirkel, hvis radius er $1/18$ af rektanglets højde. Alle stjernerne er orienteret således, at en spids peger lige op, og oversiden af de to spidser til højre og venstre er anbragt vinkelret på det lodrette plan. Stjernerne er placeret som tallene på en urskive. Antallet af stjerner er uforanderligt.

3. Farver

Logoets farver er følgende: PANTONE REFLEX BLUE for rektanglets vedkommende og PANTONE YELLOW for stjernerne. Den internationale række PANTONE er meget udbredt og let at fremskaffe også for ikke-fagfolk.

Firfarvetryk: Hvis firfarvetryk benyttes, er det ikke muligt at benytte de to standardfarver. Det er derfor nødvendigt at genskabe dem ved at benytte firfarvetrykkets fire farver. PANTONE YELLOW fås med 100 % »Process Yellow«. Ved at blande 100 % »Process Cyan« med 80 % »Process Magenta« fås en farve, der ligger meget tæt på PANTONE REFLEX BLUE.

Gengivelse i enkelt farve: Hvis man kun disponerer over farven sort, kan rektanglet omgives med en sort streg, og stjernerne indsættes i sort på hvid bund. Hvis blå (dvs. Reflex Blue) er den eneste disponible farve, skal den anvendes 100 % med stjernerne i hvid negativ.

Gengivelse på farvet baggrund: Logoet skal helst gengives på hvid bund. Farvebunde med forskellige farver og farvetoner, der er ikke stemmer overens med blåt, bør undgås. Kan farvebunde ikke undgås, skal rektanglet omgives med en hvid ramme af en tykkelse på $1/25$ af rektanglets højde.

BILAG III

Ophævet forordning med oversigt over ændringer

Kommissionens forordning (EØF) nr. 3149/92	(EFT L 313 af 30.10.1992, s. 50)
Kommissionens forordning (EØF) nr. 3550/92	(EFT L 361 af 10.12.1992, s. 19)
Kommissionens forordning (EØF) nr. 2826/93	(EFT L 258 af 16.10.1993, s. 11)
Kommissionens forordning (EF) nr. 267/96	(EFT L 36 af 14.2.1996, s. 2)
Kommissionens forordning (EF) nr. 2760/1999	(EFT L 331 af 23.12.1999, s. 55)
Kommissionens forordning (EF) nr. 1098/2001	(EFT L 150 af 6.6.2001, s. 37)
Kommissionens forordning (EF) nr. 1921/2002	(EFT L 293 af 29.10.2002, s. 9)
Kommissionens forordning (EF) nr. 2339/2003	(EUT L 346 af 31.12.2003, s. 29)
Kommissionens forordning (EF) nr. 1903/2004	(EUT L 328 af 30.10.2004, s. 77)
Kommissionens forordning (EF) nr. 537/2005	(EUT L 89 af 8.4.2005, s. 3)
Kommissionens forordning (EF) nr. 1608/2005	(EUT L 256 af 1.10.2005, s. 13)
Kommissionens forordning (EF) nr. 133/2006	(EUT L 23 af 27.1.2006, s. 11)
Kommissionens forordning (EF) nr. 208/2007	(EUT L 61 af 28.2.2007, s. 19)
Kommissionens forordning (EF) nr. 209/2007	(EUT L 61 af 28.2.2007, s. 21)
Kommissionens forordning (EF) nr. 724/2007	(EUT L 165 af 27.6.2007, s. 2)
Kommissionens forordning (EF) nr. 725/2007	(EUT L 165 af 27.6.2007, s. 4)
Kommissionens forordning (EF) nr. 758/2007	(EUT L 172 af 30.6.2007, s. 47)
Kommissionens forordning (EF) nr. 1127/2007	(EUT L 255 af 29.9.2007, s. 18)

BILAG IV

Sammenligningstabel

Forordning (EØF) nr. 3149/92	Nærværende forordning
Artikel 1	Artikel 1
Artikel 2, stk. 1	Artikel 2, stk. 1
Artikel 2, stk. 2	Artikel 2, stk. 2
Artikel 2, stk. 3, indledning	Artikel 2, stk. 3, indledning
Artikel 2, stk. 3, nr. 1, indledning	Artikel 2, stk. 3, litra a), indledning
Artikel 2, stk. 3, nr. 1, litra a)	Artikel 2, stk. 3, litra a), nr. i)
Artikel 2, stk. 3, nr. 1, litra b)	Artikel 2, stk. 3, litra a), nr. ii)
Artikel 2, stk. 3, nr. 1, litra c)	Artikel 2, stk. 3, litra a), nr. iii)
Artikel 2, stk. 3, nr. 1, litra d)	Artikel 2, stk. 3, litra a), nr. iv)
Artikel 2, stk. 3, nr. 2	Artikel 2, stk. 3, litra b)
Artikel 2, stk. 4	Artikel 2, stk. 4
Artikel 3, stk. 1	Artikel 3, stk. 1
Artikel 3, stk. 2	Artikel 3, stk. 2
Artikel 3, stk. 2a	Artikel 3, stk. 3
Artikel 3, stk. 3	Artikel 3, stk. 4
Artikel 3, stk. 4	Artikel 3, stk. 5
Artikel 4, stk. 1	Artikel 4, stk. 1
Artikel 4, stk. 1a	Artikel 4, stk. 2
Artikel 4, stk. 2, litra a), første afsnit	Artikel 4, stk. 3, første afsnit
Artikel 4, stk. 2, litra a), andet afsnit, indledning	Artikel 4, stk. 3, andet afsnit, indledning
Artikel 4, stk. 2, litra a), andet afsnit, første led	Artikel 4, stk. 3, andet afsnit, litra a)
Artikel 4, stk. 2, litra a), andet afsnit, andet led	Artikel 4, stk. 3, andet afsnit, litra b)
Artikel 4, stk. 2, litra a), andet afsnit, tredje led	Artikel 4, stk. 3, andet afsnit, litra c)
Artikel 4, stk. 2, litra a), tredje afsnit	Artikel 4, stk. 3, tredje afsnit
Artikel 4, stk. 2, litra a), fjerde afsnit	Artikel 4, stk. 3, fjerde afsnit
Artikel 4, stk. 2, litra a), femte afsnit	Artikel 4, stk. 3, femte afsnit
Artikel 4, stk. 2, litra b), første afsnit	Artikel 4, stk. 4, første afsnit
Artikel 4, stk. 2, litra b), andet afsnit, indledning	Artikel 4, stk. 4, andet afsnit, indledning
Artikel 4, stk. 2, litra b), første led	Artikel 4, stk. 4, andet afsnit, litra a)

Forordning (EØF) nr. 3149/92	Nærværende forordning
Artikel 4, stk. 2, litra b), andet led	Artikel 4, stk. 4, andet afsnit, litra b)
Artikel 4, stk. 2a	Artikel 4, stk. 5
Artikel 4, stk. 3	Artikel 4, stk. 6
Artikel 4, stk. 4	Artikel 4, stk. 7
Artikel 4, stk. 5	Artikel 4, stk. 8
Artikel 5	Artikel 5
Artikel 5a	Artikel 6
Artikel 6, stk. 1	Artikel 7, stk. 1
Artikel 6, stk. 3	Artikel 7, stk. 2
Artikel 6, stk. 4	Artikel 7, stk. 3
Artikel 7	Artikel 8
Artikel 8a	Artikel 9
Artikel 9	Artikel 10
Artikel 10, første afsnit, indledning	Artikel 11, første afsnit, indledning
Artikel 10, første afsnit, første led	Artikel 11, første afsnit, litra a)
Artikel 10, første afsnit, andet led	Artikel 11, første afsnit, litra b)
Artikel 10, første afsnit, tredje led	Artikel 11, første afsnit, litra c)
Artikel 10, første afsnit, fjerde led	Artikel 11, første afsnit, litra d)
Artikel 10, første afsnit, femte led	Artikel 11, første afsnit, litra e)
Artikel 10, andet afsnit	Artikel 11, andet afsnit
Artikel 10a	Artikel 12
Artikel 11	—
—	Artikel 13
Artikel 12, første afsnit	Artikel 14
Artikel 12, andet afsnit	—
Bilag I	Bilag I
Bilag II	Bilag II
—	Bilag III
—	Bilag IV

KOMMISSIONENS FORORDNING (EU) Nr. 808/2010**af 14. september 2010****om faste importværdier med henblik på fastsættelse af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager**

EUROPA-KOMMISSIONEN HAR —

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1234/2007 af 22. oktober 2007 om en fælles markedsordning for landbrugsprodukter og om særlige bestemmelser for visse landbrugsprodukter (fusionsmarkedsordningen) ⁽¹⁾,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 1580/2007 af 21. december 2007 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EF) nr. 2200/96, (EF) nr. 2201/96 og (EF) nr. 1182/2007 vedrørende frugt og grøntsager ⁽²⁾, og

ud fra følgende betragtning:

Ved forordning (EF) nr. 1580/2007 fastsættes der, på basis af resultatet af de multilaterale handelsforhandlinger under Uruguay-runden, kriterier for Kommissionens fastsættelse af faste importværdier for tredjelande for de produkter og perioder, der er anført i del A i bilag XV til nævnte forordning —

VEDTAGET FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

De faste importværdier som omhandlet i artikel 138 i forordning (EF) nr. 1580/2007 fastsættes i bilaget til nærværende forordning.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 15. september 2010.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 14. september 2010.

*For Kommissionen
På formandens vegne*

Jean-Luc DEMARTY

*Generaldirektør for landbrug
og udvikling af landdistrikter*

⁽¹⁾ EUT L 299 af 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ EUT L 350 af 31.12.2007, s. 1.

BILAG

Faste importværdier med henblik på fastsættelse af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager

(EUR/100 kg)

KN-kode	Tredjelandskode ⁽¹⁾	Fast importværdi
0702 00 00	MK	70,0
	XS	45,6
	ZZ	57,8
0707 00 05	MK	57,0
	TR	142,5
	ZZ	99,8
0709 90 70	TR	112,1
	ZZ	112,1
0805 50 10	AR	139,0
	BR	122,7
	CL	129,2
	IL	141,4
	TR	144,0
	UY	131,5
	ZA	132,5
	ZZ	134,3
0806 10 10	EG	148,1
	IL	122,3
	TR	112,6
	ZA	92,1
	ZZ	118,8
0808 10 80	AR	60,8
	BR	70,5
	CL	96,7
	CN	64,4
	NZ	97,9
	US	87,4
	ZA	83,5
	ZZ	80,2
0808 20 50	AR	80,1
	CL	150,5
	CN	69,9
	ZA	83,2
	ZZ	95,9
0809 30	TR	156,2
	ZZ	156,2
0809 40 05	BA	57,0
	IL	165,3
	XS	52,3
	ZZ	91,5

⁽¹⁾ Landefortegnelse fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 1833/2006 (EUT L 354 af 14.12.2006, s. 19). Koden »ZZ« = »anden oprindelse«.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EU) Nr. 809/2010**af 14. september 2010****om ændring af de repræsentative priser og den tillægsimporttold for visse produkter inden for sukkersektoren, der er fastsat ved forordning (EF) nr. 877/2009 for produktionsåret 2009/10**

EUROPA-KOMMISSIONEN HAR —

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1234/2007 af 22. oktober 2007 om en fælles markedsordning for landbrugsprodukter og om særlige bestemmelser for visse landbrugsprodukter (fusionsmarkedsordningen) ⁽¹⁾,under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 951/2006 af 30. juni 2006 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EF) nr. 318/2006 for så vidt angår handel med tredjelande inden for sukkersektoren ⁽²⁾, særlig artikel 36, stk. 2, andet afsnit, andet punktum, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) De repræsentative priser og tillægsimporttolden for hvidt sukker, råsukker og visse sirupper for produktionsåret

2009/10 er fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 877/2009 ⁽³⁾. Disse repræsentative priser og denne tillægstold er senest ændret ved Kommissionens forordning (EU) nr. 804/2010 ⁽⁴⁾.

- (2) De oplysninger, som Kommissionen for tiden råder over, medfører, at de pågældende priser og beløb skal ændres efter bestemmelserne og reglerne i forordning (EF) nr. 951/2006 —

VEDTAGET FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

De repræsentative priser og tillægsimporttolden for de produkter, der er omhandlet i artikel 36 i forordning (EF) nr. 951/2006, og fastsat ved forordning (EF) nr. 877/2009 for produktionsåret 2009/10, ændres og er anført i bilaget til nærværende forordning.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 15. september 2010.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 14. september 2010.

*For Kommissionen
På formandens vegne*

Jean-Luc DEMARTY
*Generaldirektør for landbrug
og udvikling af landdistrikter*

⁽¹⁾ EUT L 299 af 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ EUT L 178 af 1.7.2006, s. 24.

⁽³⁾ EUT L 253 af 25.9.2009, s. 3.

⁽⁴⁾ EUT L 241 af 14.9.2010, s. 10.

BILAG

De ændrede repræsentative priser og den ændrede tillægsimporttold for hvidt sukker, råsuiker og produkter i KN-kode 1702 90 95, der er gældende fra den 15. september 2010

(EUR)

KN-kode	Repræsentativ pris pr. 100 kg netto af det pågældende produkt	Tillægstold pr. 100 kg netto af det pågældende produkt
1701 11 10 ⁽¹⁾	55,39	0,00
1701 11 90 ⁽¹⁾	55,39	0,00
1701 12 10 ⁽¹⁾	55,39	0,00
1701 12 90 ⁽¹⁾	55,39	0,00
1701 91 00 ⁽²⁾	48,18	3,02
1701 99 10 ⁽²⁾	48,18	0,00
1701 99 90 ⁽²⁾	48,18	0,00
1702 90 95 ⁽³⁾	0,48	0,23

⁽¹⁾ Fastsættelse for standardkvaliteten som defineret i bilag IV, punkt III, til forordning (EF) nr. 1234/2007.⁽²⁾ Fastsættelse for standardkvaliteten som defineret i bilag IV, punkt II, til forordning (EF) nr. 1234/2007.⁽³⁾ Fastsættelse pr. 1 % af indhold af saccharose.

IV

(Retsakter vedtaget inden den 1. december 2009 i henhold til EF-traktaten, EU-traktaten og Euratomtraktaten)

RÅDETS AFGØRELSE

af 9. oktober 2009

om Kommissionens indgåelse af samarbejdsaftalen mellem Det Europæiske Atomenergifællesskab og Republikken Indiens regering om forskning i fusionsenergi

(2010/487/Euratom)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab, særlig artikel 101, andet led,

Eneste artikel

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

Kommissionens indgåelse for og på vegne af Det Europæiske Atomenergifællesskab af samarbejdsaftalen mellem Det Europæiske Atomenergifællesskab og Republikken Indiens regering om forskning i fusionsenergi godkendes herved.

ud fra følgende betragtninger:

Teksten til aftalen er knyttet som bilag til denne afgørelse.

(1) Kommissionen har i overensstemmelse med Rådets direktiver af 22. juli 2008 ført forhandlinger om en samarbejdsaftale mellem Det Europæiske Atomenergifællesskab og Republikken Indien om forskning i fusionsenergi.

Udfærdiget i Bruxelles, den 9. oktober 2009.

(2) Kommissionens indgåelse af aftalen bør godkendes —

På Rådets vegne
Å. TORSTENSSON
Formand

SAMARBEJDSAFTALE**mellem Det Europæiske Atomenergifællesskab og Republikken Indiens regering om forskning i fusionsenergi**

DET EUROPÆISKE ATOMENERGIFÆLLESSKAB (Euratom)

og

REPUBLIKKEN INDIENS REGERING

(i det følgende under ét benævnt »parterne«) er —

I BETRAGTNING AF, at samarbejdsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Indien om partnerskab og udvikling, der blev indgået den 20. december 1993, forpligter parterne sig til at fremme samarbejdet på områderne energi og miljøbeskyttelse,

I ØNSKET OM fortsat at fremme udviklingen af fusionsenergi som mulighed for en miljøvenlig, økonomisk konkurrencedygtig og praktisk talt ubegrænset energikilde —

BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

Artikel I**Formål**

Formålet med denne aftale er med gensidigt udbytte at udbygge samarbejdet mellem parterne om de områder, som indgår i deres respektive fusionsprogrammer, for at opnå den videnskabelige viden og teknologiske formåen, der er grundlaget for et fusionsenergisystem.

Artikel II**Samarbejdsområder**

Samarbejdet på grundlag af denne aftale kan omfatte følgende områder:

- a) tokamakker, herunder de store projekter af nuværende generation og aktiviteter i forbindelse med projekter af næste generation
- b) alternativer til tokamakker
- c) magnetisk fusionsenergiteknologi
- d) plasmateori og anvendt plasmafysik
- e) programpolitik og planer samt
- f) andre områder efter skriftlig aftale mellem parterne, for så vidt de er omfattet af deres respektive programmer.

Artikel III**Samarbejdsformer**

1. Samarbejdet på grundlag af denne aftale kan udføres under, men er ikke begrænset til, følgende former:

- a) udveksling og videregivelse af oplysninger og data om videnskabelige og tekniske aktiviteter, udviklinger, fremgangsmåder og resultater og om programpolitik og planer, herunder udveksling af ikke-frigivne oplysninger på de vilkår og betingelser, som er fastsat i artikel VI og VII
- b) udveksling af forskere, teknikere og andre specialister i aftalte tidsrum, så de kan deltage i forsøg, analyser, projektering og andre forsknings- og udviklingsaktiviteter i overensstemmelse med artikel VIII
- c) tilrettelæggelse af seminarer og andre møder for at drøfte og udveksle oplysninger om aftalte emner inden for de områder, der angives i artikel II, og for at fastlægge samarbejdsaktiviteter, som med fordel kan udføres i overensstemmelse med artikel V
- d) udveksling og videregivelse af prøver, materialer og udstyr (instrumenter og komponenter) til forsøg, afprøvning og evaluering i overensstemmelse med artikel IX og X
- e) udførelse af fælles undersøgelser, projekter eller forsøg, herunder fælles projektering, iværksættelse og gennemførelse
- f) oprettelse af dataforbindelser som for eksempel — men ikke udelukkende — værktøjer til fjernanalyse af data
- g) andre former for særligt samarbejde efter indbyrdes og skriftlig aftale mellem parterne.

2. Parterne koordinerer på passende vis aktiviteterne i henhold til denne aftale med andre internationale fusionsforsknings- og fusionsudviklingsaktiviteter for at begrænse dobbeltarbejde til det mindst mulige. Intet i denne aftale må være til hinder for nuværende eller fremtidige samarbejdsaftaler mellem parterne.

Artikel IV

Samordningsudvalg og direktionssekretærer

1. Parterne nedsætter et samordningsudvalg, som skal samordne og overvåge udførelsen af aktiviteterne i denne aftale. Hver part udnævner lige mange medlemmer af samordningsudvalget og udpeger ét af sine udnævnte medlemmer til leder af sin delegation. Samordningsudvalget træder sammen hvert år, skiftevis i Republikken Indien og Den Europæiske Union, eller på andre tidspunkter eller steder efter aftale. Mødet ledes af værtspartens delegationsleder.

2. Samordningsudvalget udarbejder en oversigt over samarbejdsaktiviteter og godkender og gennemgår fremskridt i igangværende samarbejdsaktiviteter i medfør af denne aftale. Endvidere foreslår, koordinerer og godkender det også fremtidige samarbejdsaktiviteter inden for aftalens rammer med hensyn til deres tekniske værdi og arbejdets omfang for at sikre fælles udbytte og gensidighed inden for aftalen.

3. Alle beslutninger i samordningsudvalget træffes ved konsensus.

4. Parterne udnævner hver især en direktionssekretær, som mellem koordinationsudvalgets møder optræder på deres vegne i alle spørgsmål i forbindelse med samarbejdet i medfør af denne aftale. Direktionssekretærerne er ansvarlige for den daglige ledelse af dette samarbejde.

Artikel V

Gennemførelse

1. Hver part udpeger passende instanser med henblik på gennemførelsen af aktiviteter i medfør af denne aftale.

2. Når samordningsudvalget godkender en samarbejdsaktivitet, godkender det om nødvendigt en projektplan i henhold til denne aftale og på dennes vilkår.

3. Hver projektplan skal indeholde en liste over de instanser, der er udpeget til at gennemføre projektet, og udførlige bestemmelser for samarbejdsaktivitetens udførelse, herunder, men ikke udelukkende, teknisk omfang, ledelse, gældende dekontamineringsansvar, udveksling af ikke-frigivne oplysninger, udveksling

af udstyr, behandling af intellektuel ejendom, samlede omkostninger, omkostningsdeling og tidsplan, alt efter behov.

Artikel VI

Adgang til oplysninger og formidling af dem

1. De enkelte parter og deres repræsentanter forpligter sig til under iagttagelse af gældende lovgivning og af denne aftales bestemmelser at stille alle oplysninger, som står til deres disposition, og som er nødvendige for gennemførelsen af samarbejdsaktiviteter i henhold til denne aftale, frit til rådighed for hinanden og hinandens repræsentanter.

2. Parterne medvirker til, at oplysninger, som de har ret til at videregive, og som er opnået ved fælles indsats eller skal videregives eller udveksles i henhold til denne aftale, får den størst mulige udbredelse, idet der dog tages hensyn til behovet for at beskytte ikke-frigivne oplysninger og intellektuel ejendom, der frembringes eller stilles til rådighed som resultat af denne aftale.

3. Oplysninger, som den ene part giver den anden i henhold til denne aftale, skal efter giverens bedste overbevisning være nøjagtige, men denne garanterer ikke, at modtageren eller tredjemand kan bruge dem til noget bestemt formål. Oplysninger, som opnås ved parternes fælles indsats, skal efter begge parter bedste overbevisning være nøjagtige. Ingen af parterne garanterer for, at disse oplysninger er nøjagtige, eller at parterne eller tredjemand kan bruge dem til noget bestemt formål.

Artikel VII

Intellektuel ejendom

Beskyttelse og tildeling af intellektuel ejendom, som opstår eller overdrages i forbindelse med samarbejdsaktiviteter på grundlag af denne aftale, er underkastet bestemmelserne i bilag A, der udgør en integrerende del af aftalen og gælder alle aktiviteter, som udføres i henhold til den.

Artikel VIII

Udveksling af personale

Udveksling af personale mellem parterne eller deres repræsentanter i henhold til denne aftale sker efter følgende bestemmelser:

a) Parterne sikrer, at der udvælges personale med de kvalifikationer, som kræves for at kunne udføre aktiviteter, der planlægges på grundlag af denne aftale. Enhver udveksling af personale aftales i forvejen ved en brevveksling mellem parterne, hvori der henvises til denne aftale og dens relevante bestemmelser for intellektuel ejendom og til den omhandlede samarbejdsaktivitet.

- b) Hver part betaler selv lønninger, forsikring og godtgørelse til deres eget personale under udvekslingen.
- c) Den udstationerende part betaler sit personales rejse- og opholdsudgifter under udvekslingen hos modtagerparten, medmindre andet aftales.
- d) Modtagerparten sørger for passende indkvartering til den anden parts udvekslede personale (og dets familie, som er en del af husstanden) på indbyrdes aftalte, gensidige vilkår.
- e) I henhold til dens love og bestemmelser giver modtagerparten den anden parts udvekslede personale al nødvendig hjælp med administrative formaliteter (f.eks. opnåelse af visum).
- f) De enkelte parter sikrer, at deres personale overholder værtsinstitutionens gældende arbejds- og sikkerhedsregler under udvekslingen.
- g) Parterne kan for egen regning følge hinandens specifikke forsøgsaktiviteter og analytiske arbejde inden for samarbejdsområderne i artikel II. Dette kan ske ved besøg af personale, men kræver i hvert enkelt tilfælde modtagerpartens godkendelse på forhånd.
- c) Udstyret osv. tages kun i brug på modtagerinstitutionen efter indbyrdes aftale mellem parterne.
- d) Modtagerparten skaffer de nødvendige lokaler til udstyret osv. og sørger for elektricitet, vand, gas osv. efter tekniske forskrifter, der aftales indbyrdes mellem parterne.

Artikel X

Almindelige bestemmelser

1. Parterne udfører aktiviteterne i denne aftale under iagttagelse af deres egne love og bestemmelser og stiller ressourcer til rådighed afhængigt af de bevilgede midler.
2. Medmindre andet udtrykkeligt vedtages skriftligt af parterne, afholdes alle omkostninger i forbindelse med samarbejde på grundlag af denne aftale af den part, der pådrager sig dem.
3. Alle spørgsmål i forbindelse med fortolkning eller gennemførelse af denne aftale, som opstår i dens gyldighedsperiode, afgøres ved fælles overenskomst mellem parterne.
4. Denne aftale gælder for Euratoms vedkommende for de territorier, der omfattes af traktaten om oprettelse af Euratom, og for de territorier, som tilhører lande, der deltager i Euratoms fusionsprogram som fuldt associerede tredjelande.

Artikel IX

Udveksling af udstyr, prøver osv.

Udveksling, udlån eller udlevering af udstyr, instrumenter, prøver, materialer eller nødvendige reservedele (i det følgende benævnt »udstyret osv.«) fra en part eller dennes repræsentanter til den anden eller dennes repræsentanter sker efter følgende regler for forsendelse og brug af udstyret osv.:

- a) Afsenderparten udleverer snarest muligt en udførlig liste over udstyret osv. med tilhørende specifikationer og tekniske og forklarende oplysninger.
- b) Udstyret osv. forbliver afsenderpartens ejendom og returneres til den på et tidspunkt, som fastsættes af samordningsudvalget, medmindre andet aftales i den i artikel V omtalte projektplan.

Artikel XI

Varighed, ændring og opsigelse

1. Denne aftale træder i kraft på den dag, hvor parterne skriftligt har meddelt hinanden, at deres nødvendige interne procedurer med henblik på at lade aftalen træde i kraft er afsluttet, og den gælder i fem (5) år. Aftalen forlænges automatisk med yderligere perioder på fem (5) år, medmindre en af parterne senest seks (6) måneder før dens udløbsdato skriftligt underretter den anden om sit ønske om at opsig den.
2. Denne aftale kan ændres efter skriftlig aftale mellem parterne.
3. Alt fælles arbejde og alle fælles forsøg, som ikke er afsluttet ved aftalens opsigelse eller udløb, kan bringes til afslutning på aftalens vilkår.

4. Denne aftale og projektplanerne kan opsiges efter parternes ønske på et hvilket som helst tidspunkt ved seks (6) måneders skriftligt varsel fra den part, der ønsker at opsige denne aftale eller projektplan. Opsigelsen griber ikke ind i rettigheder, som parterne indtil opsigelsestidspunktet har erhvervet på grundlag af denne aftale eller projektplan.

5. Aftalen er udfærdiget i eksemplarer på bulgarsk, dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, italiensk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, rumænsk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk og ungarsk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet aftalen.

Udfærdiget i New Delhi, den sjette dag i november i totusind og ni.

*For det Europæiske
Atomenergifællesskab*
BENITA FERRERO-WALDNER

*For Republikken
Indiens Regering*
ANIL KAKODKAR

BILAG A

INTELLEKTUEL EJENDOMSRET

Retten til intellektuel ejendom, der opstår eller erhverves under denne aftale, tilfalder parterne efter følgende bestemmelser:

I. Anvendelse

Dette bilag finder anvendelse på samtlige samarbejdsaktiviteter, som finder sted i henhold til denne aftale, medmindre parterne udtrykkeligt aftaler andet.

II. Ejendomsret, tildeling og udøvelse af rettigheder

A. I denne aftale gælder den definition på »intellektuel ejendomsret«, som findes i artikel 2 i konventionen om oprettelse af Verdensorganisationen for intellektuel ejendomsret, udfærdiget i Stockholm den 14. juli 1967.

B. Dette bilag omhandler tildeling af rettigheder, interesser og royalties til parterne. Parterne sørger hver især for, at den anden part kan erhverve de rettigheder til intellektuel ejendom, som den efter dette bilag har fået tildelt. Bilagets bestemmelser ændrer eller foregriber ikke på anden måde tildelingen af sådanne rettigheder, interesser og royalties mellem en part og dens statsborgere, da dette spørgsmål afgøres af nationale love og national praksis.

C. Aftalens opsigelse eller udløb berører ikke rettigheder og forpligtelser i henhold til dette bilag.

D. 1) Intellektuel ejendom, der skyldes fælles forskning i forbindelse med samarbejdsaktiviteter, dvs. forskning, hvori begge parter deltager, behandles i en teknologisk forvaltningsplan (TFP) efter følgende principper:

a) Parterne underretter inden for en rimelig frist hinanden om intellektuelle ejendomsrettigheder, der opstår under denne aftale (eller relevante gennemførelsesordninger).

b) Medmindre andet aftales, kan parterne uden territorial begrænsning udnytte rettighederne til intellektuel ejendom, der skyldes fælles forskning.

c) Parterne søger hver især i rette tid at beskytte den intellektuelle ejendom, de ifølge denne TFP har fået rettighederne til.

d) Parterne har hver især ikke-eksklusiv, uigenkaldelig tilladelse til royaltyfrit at udnytte intellektuel ejendom, som opstår i forbindelse med denne aftale, hvis de udelukkende benyttes til forskningsformål.

e) Gæsteforskere, der har deltaget i skabelsen af intellektuel ejendom, tildeles intellektuelle ejendomsrettigheder og royaltyandele, som værtsinstitutionen har opnået ved licens i medfør af sådanne intellektuelle ejendomsrettigheder, efter værtsinstitutionens regler. Ingen af parterne må stille gæsteforskere ringere end dens egne borgere ved tildelingen af de førnævnte intellektuelle ejendomsrettigheder og royaltyandele. Derudover har enhver gæsteforsker, der betegnes som opfinder, krav på at få samme behandling som værtslandets statsborgere for så vidt angår priser, bonus, støtte eller anden belønning i overensstemmelse med værtsinstitutionens politik og parternes respektive love herom.

2) Drejer det sig om andre samarbejdsaktiviteter end fælles forskning, der hører under bestemmelserne i punkt II.D.1), pålægger parterne i den udstrækning, deres nationale lovgivning forlanger, alle deres deltagere at indgå særftaler om udførelse af fælles forskningsaktiviteter og om deltagernes respektive rettigheder og forpligtelser. Hvad intellektuel ejendom angår, skal aftalerne bl.a. omhandle ejendomsret, beskyttelse, brugsrettigheder til forskningsformål, udnyttelse og videreformidling, herunder ordninger for fælles offentliggørelse, gæsteforskeres rettigheder og forpligtelser og procedurer for bilæggelse af uoverensstemmelser. Aftalerne kan også dreje sig om andre spørgsmål såsom adgang til forgrunds- og baggrundsviden, licensordninger og leverancer.

- E. Parterne fastholder konkurrencevilkår for de områder, der berøres af denne aftale, men bestræber sig samtidig på at sikre, at rettigheder, der opnås i henhold til aftalen eller deraf afledte ordninger, udøves, så der især tilskyndes til i) brug af oplysninger, som er frembragt eller på anden måde erhvervet i kraft af denne aftale, og videreformidling af dem i den udstrækning, det er i overensstemmelse med aftalen, bestemmelserne i afsnit IV og eventuelle regler i parternes nationale lovgivning for behandling af følsomme eller fortrolige nukleare oplysninger, og ii) vedtagelse og indførelse af internationale standarder.

III. Ophavsretligt beskyttede værker

Ophavsret, som ifølge denne aftale tilhører dens parter, behandles i overensstemmelse med aftalen om handelsrelaterede intellektuelle ejendomsrettigheder, som administreres af Verdenshandelsorganisationen.

IV. Videnskabelig litteratur

Med forbehold af bestemmelserne i afsnit V om ikke-frigivet viden gælder følgende procedurer:

- A. Parterne har ret til en ikke-eksklusiv, uigenkaldelig, royaltyfri tilladelse til i alle lande at oversætte, reproducere og distribuere oplysninger, der findes i videnskabelige og tekniske tidsskrifter, artikler, rapporter, bøger og andre medier, og som hidrører direkte fra fælles forskning, der udføres af parterne eller på deres vegne i henhold til denne aftale.
- B. Alle eksemplarer af ophavsretligt beskyttede værker, der omfattes af denne bestemmelse og distribueres offentligt, skal være forsynet med forfatternavn, medmindre forfatteren udtrykkeligt anmoder om ikke at blive navngivet. Desuden skal de klart og tydeligt omtale parternes fælles medvirken.

V. Ikke-frigivet viden

A. Ikke-frigivet viden i dokumentform

- 1) Parterne fastlægger så tidligt som muligt, hvilken viden de ikke ønsker frigivet i forbindelse med aftalen, idet de bl.a. tager hensyn til følgende kriterier:
- a) den pågældende viden er hemmelig i den forstand, at den ikke som helhed eller i sin nøjagtige form eller sammensætning af enkeltdelen er almindelig kendt eller umiddelbart tilgængelig med lovlige midler
 - b) den pågældende viden har faktisk eller potentiel forretningsmæssig værdi i kraft af sin hemmeligholdelse og
 - c) den person, som lovligt sidder inde med den pågældende viden har truffet skridt, der efter omstændighederne er rimelige, for at hemmeligholde den. Parterne kan i særlige tilfælde aftale at dele af eller al den viden, som tilvejebringes, udveksles eller opstår under fælles forskning i henhold til aftalen, ikke må frigives, medmindre andet er fastsat.
- 2) Hver af parterne skal påse, at ikke-frigivet viden omfattet af aftalen og dens deraf følgende privilegerede karakter umiddelbart kan genkendes som sådan af den anden part, f.eks. ved hjælp af en passende mærkning eller indskrænkende påtegning. Det samme gælder enhver hel eller delvis gengivelse af den pågældende viden. Den part, som modtager ikke-frigivet viden i henhold til denne aftale, skal respektere dens beskyttede karakter. Disse begrænsninger bortfalder automatisk, når ejeren uden indskrænkende betingelser videregiver denne viden.
- 3) Ikke-frigivet viden, som meddeles i henhold til aftalen, kan af den modtagende part videregives til personer inden for eller ansat af den modtagende part samt til andre afdelinger hos den modtagende part, når disse har fået tilladelse hertil med specielt henblik på den igangværende fælles forskning og alene til de oplysninger, de har behov for, under den forudsætning, at al ikke-frigivet viden, som videregives på denne måde, beskyttes i den udstrækning, det er muligt efter parternes lovgivning, og let kan identificeres som værende ikke-frigivet, jf. ovenfor.

B. Ikke-frigivet viden, som ikke foreligger i dokumentform

Ikke-frigivet eller anden fortrolig eller beskyttet viden, som ikke forelægges i dokumentform, men meddeles på seminarer eller andre møder, der afholdes i henhold til denne aftale, og viden, som opstår gennem udstationering af personale og anvendelse af anlæg eller gennem fælles projekter, behandles af parterne eller deres repræsentanter efter denne aftales principper for viden, der forelægges i dokumentform, forudsat, at modtageren af denne ikke-frigivne, fortrolige eller beskyttede viden skriftligt er blevet gjort opmærksom på dens fortrolige karakter, senest når meddelelsen finder sted.

C. Kontrol

Hver part bestræber sig på at sikre, at ikke-frigivet viden, som den får stillet til rådighed i henhold til aftalen, forvaltes på den måde, som er fastlagt heri. Hvis en af parterne bliver opmærksom på, at den vil blive eller med rimelighed kan forventes at blive ude af stand til at opfylde fortrolighedsbestemmelserne i punkt A og B, giver den omgående den anden part meddelelse herom. Parterne rådfører sig derefter med hinanden om, hvilke skridt der bør tages.

VI. Bilæggelse af uoverensstemmelser og nye og uforudsete former for intellektuel ejendom

- A. Tvister mellem parterne vedrørende intellektuel ejendom afgøres efter bestemmelserne i aftalens artikel X, stk. 3. Efter fælles overenskomst mellem parterne kan en sådan tvist indbringes for en international voldgiftsret med henblik på en bindende voldgift i overensstemmelse med den internationale rets gældende regler. Medmindre parterne aftaler andet, gælder De Forenede Nationers Kommission for International Handelsrets (UNCITRAL) voldgiftsregler.
- B. Hvis en af parterne konkluderer, at en samarbejdsaktivitet, som udføres i henhold til denne aftale, kan føre til en ny form for intellektuel ejendom, der ikke omfattes af en TFP eller aftale mellem de udpegede instanser, eller hvis der opstår andre uforudsete vanskeligheder, indleder parterne omgående drøftelser for at sikre, at der på deres respektive territorier drages fyldestgørende omsorg for beskyttelse, udnyttelse og videreformidling af den pågældende intellektuelle ejendom.
-

RÅDETS AFGØRELSE**af 16. november 2009****om godkendelse af Kommissionens indgåelse af samarbejdsaftalen mellem Det Europæiske Atomenergifællesskab og regeringen for Den Føderative Republik Brasilien om forskning i fusionsenergi**

(2010/488/Euratom)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab, særlig artikel 101, stk. 2,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Kommissionen har i overensstemmelse med Rådets direktiver af 22. juli 2008 ført forhandlinger om en samarbejdsaftale mellem Det Europæiske Atomenergifællesskab og regeringen for Den Føderative Republik Brasilien om forskning i fusionsenergi.

(2) Kommissionens indgåelse af aftalen bør godkendes —

Eneste artikel

Kommissionens indgåelse for og på vegne af Det Europæiske Atomenergifællesskab af samarbejdsaftalen mellem Det Europæiske Atomenergifællesskab og regeringen for Den Føderative Republik Brasilien om forskning i fusionsenergi godkendes herved.

Teksten til aftalen er knyttet til denne afgørelse.

Udfærdiget i Bruxelles, den 16. november 2009.

På Rådets vegne

C. MALMSTRÖM

Formand

SAMARBEJDSAFTALE**mellem Det Europæiske Atomenergifællesskab og regeringen for Den Føderative Republik Brasilien
om forskning i fusionsenergi**

DET EUROPÆISKE ATOMENERGIFÆLLESSKAB (Euratom)

og

REGERINGEN FOR DEN FØDERATIVE REPUBLIK BRASILIEN ad,

(i det følgende under ét benævnt »parterne«),

SOM TAGER I BETRAGTNING, at med den videnskabelige og teknologiske samarbejdsaftale mellem Det Europæiske Fællesskab og regeringen for Den Føderative Republik Brasilien, der blev undertegnet den 19. januar 2004, forpligter parterne sig til at fremme samarbejdet inden for forskning og teknologisk udvikling,

SOM ØNSKER fortsat at fremme udviklingen af fusionsenergi som mulighed for en miljøvenlig, økonomisk konkurrencedygtig og potentielt ubegrænset energikilde,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

Artikel 1**Formål**

Formålet med denne aftale er til gensidig fordel at udbygge samarbejdet mellem parterne om de områder, der indgår i deres respektive fusionsprogrammer, for at opnå den videnskabelige viden og teknologiske formåen, der er grundlaget for et fusionsenergisystem.

Artikel 2**Samarbejdsområder**

Samarbejdet på grundlag af denne aftale kan omfatte følgende områder:

- a) tokamakker, herunder de store projekter af nuværende generation og aktiviteter i forbindelse med projekter af næste generation
- b) alternativer til tokamakker
- c) magnetisk fusionsenergiteknologi
- d) plasmateori og anvendt plasmafysik
- e) programpolitik og planer og
- f) andre områder efter skriftlig aftale mellem parterne for så vidt de er omfattet af deres respektive programmer.

Artikel 3**Samarbejdsformer**

1. Samarbejdet på grundlag af denne aftale kan udføres under, men er ikke begrænset til, følgende former:

- a) udveksling og videregivelse af oplysninger og data om videnskabelige og tekniske aktiviteter, foranstaltninger, fremgangsmåder og resultater og om programpolitik og planer, herunder udveksling af ikke-frigivne oplysninger på de vilkår og betingelser, som er fastsat i artikel 6 og 7
- b) udveksling af forskere, teknikere og andre specialister i aftalte tidsrum, så de kan deltage i forsøg, analyser, projektering og andre forsknings- og udviklingsaktiviteter i overensstemmelse med artikel 8
- c) tilrettelæggelse af seminarer og andre møder for at drøfte og udveksle oplysninger om aftalte emner inden for de områder, der angives i artikel 2, og for at fastlægge samarbejdsaktiviteter, som med fordel kan udføres i overensstemmelse med artikel 5
- d) udveksling og videregivelse af prøver, materialer og udstyr (instrumenter og komponenter) til forsøg, afprøvning og evaluering i overensstemmelse med artikel 9 og 10
- e) udførelse af fælles undersøgelser, projekter eller forsøg, herunder fælles projektering, iværksættelse og gennemførelse
- f) oprettelse af dataforbindelser som for eksempel — men ikke udelukkende — værktøjer til fjernanalyse af data og
- g) andre former for særligt samarbejde efter indbyrdes og skriftlig aftale mellem parterne.

2. Parterne koordinerer på passende vis aktiviteterne i henhold til denne aftale med andre internationale fusionsenergiforsknings- og fusionsenergiudviklingsaktiviteter for at begrænse dobbeltarbejde til det mindst mulige. Intet i denne aftale må være til hinder for nuværende eller fremtidige samarbejdsaftaler mellem parterne.

Artikel 4

Samordningsudvalg og direktionssekretærer

1. Parterne nedsætter et samordningsudvalg, som skal samordne og overvåge udførelsen af aktiviteterne i denne aftale. Hver part udnævner lige mange medlemmer af samordningsudvalget og udpeger ét af sine udnævnte medlemmer til leder af sin delegation. Samordningsudvalget træder sammen hvert år, skiftevis i Den Føderative Republik Brasilien og Den Europæiske Union, eller på andre tidspunkter eller steder efter aftale. Mødet ledes af værtspartens delegationsleder.

2. Samordningsudvalget behandler planerne for denne aftales aktiviteter og de fremskridt, de har gjort, og foreslår, koordinerer og godkender fremtidige samarbejdsaktiviteter inden for aftalens rammer, idet det tager hensyn til deres tekniske værdi og arbejdets omfang for at sikre fælles udbytte og gensidighed inden for aftalen.

3. Alle beslutninger i samordningsudvalget træffes ved konsensus.

4. Parterne udnævner hver især en direktionssekretær, som mellem koordinationsudvalgets møder optræder på deres vegne i alle spørgsmål, der er omfattet af denne aftale. Direktionssekretærene er ansvarlige for den daglige ledelse af samarbejdet.

Artikel 5

Gennemførelse

1. Hver part udpeger passende instanser med henblik på gennemførelsen af aktiviteter i medfør af denne aftale.

2. Når samordningsudvalget godkender en samarbejdsaktivitet, godkender det om nødvendigt en projektplan i henhold til denne aftale.

3. Hver projektplan skal indeholde en liste over de instanser, der er udpeget til at gennemføre projektet, og udførlige bestemmelser for samarbejdsaktivitetens udførelse, herunder teknisk omfang, ledelse, gældende dekontamineringsansvar, udveksling af ikke-frigivne oplysninger, udveksling af udstyr, behandling af intellektuel ejendom, samlede omkostninger, omkostningsdeling og tidsplan, alt efter behov.

Artikel 6

Adgang til oplysninger og formidling af dem

1. De enkelte parter og deres repræsentanter forpligter sig til under iagttagelse af gældende lovgivning og af denne aftales bestemmelser at stille alle oplysninger, som står til deres disposition, og som er nødvendige for gennemførelsen af samarbejdsaktiviteter i henhold til denne aftale, frit til rådighed for hinanden og hinandens repræsentanter.

2. Parterne og deres repræsentanter medvirker til, at oplysninger, som de har ret til at videregive, og som er opnået ved fælles indsats eller er videregivet eller udvekslet i henhold til denne aftale, får den størst mulige udbredelse, idet der dog tages hensyn til behovet for at beskytte ikke-frigivne oplysninger og intellektuel ejendom, der frembringes eller stilles til rådighed som resultat af denne aftale.

3. Oplysninger, som den ene part giver den anden i henhold til denne aftale, skal efter giverens bedste overbevisning være nøjagtige, men denne garanterer ikke, at modtageren eller tredjemand kan bruge dem til noget bestemt formål. Oplysninger, som opnås ved parternes fælles indsats, skal efter begge parters bedste overbevisning være nøjagtige. Ingen af parterne garanterer for, at parterne eller tredjemand kan bruge oplysningerne til noget bestemt formål.

Artikel 7

Intellektuel ejendom

Beskyttelse og tildeling af intellektuel ejendom, som opstår eller overdrages i forbindelse med samarbejdsaktiviteter på grundlag af denne aftale, er underkastet bestemmelserne i bilag A, der udgør en integrerende del af aftalen og gælder alle aktiviteter, som udføres i henhold til den.

Artikel 8

Udveksling af personale

Udveksling af personale mellem parterne eller deres repræsentanter i henhold til denne aftale sker efter følgende bestemmelser:

a) Parterne sikrer, at der udvælges personale med de kvalifikationer, som kræves for at kunne udføre aktiviteter, der planlægges på grundlag af denne aftale. Udvekslingen af personale aftales i forvejen ved en brevveksling mellem parterne, hvori der henvises til denne aftale og dens relevante bestemmelser for intellektuel ejendom og til den omhandlede samarbejdsaktivitet.

b) Hver part betaler selv lønninger, forsikring og godtgørelse til deres eget personale under udvekslingen.

c) Den udstationerende part betaler sit personales rejse- og opholdsudgifter under udvekslingen hos modtagerparten, medmindre andet aftales.

d) Modtagerparten sørger for passende indkvartering til den anden parts udvekslede personale (og dets familie, som er en del af husstanden) på indbyrdes aftalte, gensidige vilkår.

e) I henhold til dens love og bestemmelser giver modtagerparten den anden parts udvekslede personale al nødvendig hjælp med administrative formaliteter (f.eks. opnåelse af visum).

f) Parterne sikrer, at deres personale overholder værtsinstitutionens gældende arbejds- og sikkerhedsregler under udvekslingen.

g) Parterne kan for egen regning følge hinandens specifikke forsøgsaktiviteter og analytiske arbejde inden for samarbejdsområderne i artikel 2. Dette kan ske ved besøg af personale, men kræver i hvert enkelt tilfælde modtagerpartens godkendelse på forhånd.

Artikel 9

Udveksling af udstyr, prøver, materialer og reservedele

Udveksling, udlån eller udlevering af udstyr, instrumenter, prøver, materialer eller nødvendige reservedele blandt andre (i det følgende benævnt »udstyret«) fra en part eller dennes repræsentanter til den anden eller dennes repræsentanter sker efter følgende regler for udstyrets forsendelse og brug:

a) Afsenderparten udleverer snarest muligt en udførlig liste over udstyret med tilhørende specifikationer og tekniske og forklarende oplysninger.

b) Udstyret forbliver afsenderpartens ejendom og returneres til den på et tidspunkt, som fastsættes af samordningsudvalget, medmindre andet aftales i den i artikel 5 omtalte projektplan.

c) Udstyret tages kun i brug på modtagerinstitutionen efter indbyrdes aftale mellem deltagerne.

d) Modtagerparten skaffer de nødvendige lokaler til udstyret og sørger for elektricitet, vand, gas og andre nødvendige ressourcer efter tekniske forskrifter, der aftales indbyrdes mellem parterne.

Artikel 10

Almindelige bestemmelser

1. Parterne udfører aktiviteterne i denne aftale under iagttagelse af deres egne love og bestemmelser og stiller ressourcer til rådighed afhængigt af de bevilgede midler.

2. Medmindre andet vedtages skriftligt af parterne, afholdes alle omkostninger i forbindelse med samarbejde på grundlag af denne aftale af den part, der pådrager sig dem.

3. Alle spørgsmål i forbindelse med fortolkning eller gennemførelse af denne aftale, som opstår i dens gyldighedsperiode, afgøres ved fælles overenskomst mellem parterne.

4. Denne aftale gælder for Euratoms vedkommende for de territorier, der omfattes af traktaten om oprettelse af Euratom, og for de territorier, som tilhører lande, der deltager i Euratoms fusionsprogram som fuldt associerede tredjelande.

Artikel 11

Varighed, ændring og opsigelse

1. Denne aftale træder i kraft på den dag, hvor parterne skriftligt har meddelt hinanden, at deres nødvendige interne procedurer med henblik på at lade aftalen træde i kraft er afsluttet, og den gælder i fem år, og den forlænges automatisk med yderligere perioder på fem år, medmindre en af parterne senest seks måneder før dens udløbsdato skriftligt underretter den anden om sit ønske om at opsig den.

2. Denne aftale kan ændres efter skriftlig aftale mellem parterne. Ændringer til aftalen træder i kraft på datoen for den sidste af de skriftlige meddelelser, hvormed parterne meddeler hinanden, at de har afsluttet de interne procedurer, som ændringens ikrafttrædelse kræver.

3. Alt fælles arbejde og alle fælles forsøg, som ikke er afsluttet ved aftalens udløb, kan bringes til afslutning på aftalens vilkår.

4. Hver part kan opsig denne aftale og projektplanerne på et hvilket som helst tidspunkt efter skriftlig varsel til den anden part. Opsigelsen træder i kraft seks måneder efter modtagelsen af varslet og griber ikke ind i rettigheder, som parterne indtil opsigelsestidspunktet har erhvervet på grundlag af denne aftale eller projektplan.

Underskrevet i Brasilia, den 27. november 2009 i to eksemplarer på bulgarsk, dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, italiensk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, rumænsk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk og ungarsk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

*For det Europæiske
Atomenergifællesskab*
JOÃO JOSÉ SOARES PACHECO

*For regeringen for den Føderative
Republik Brasilien*
MARCOS NOGUEIRA MARTINS

BILAG

INTELLEKTUEL EJENDOMSRET

Retten til intellektuel ejendom, der opstår eller erhverves under aftalen, tilfalder parterne efter følgende bestemmelser:

I. Anvendelse

Bestemmelserne i dette bilag finder anvendelse på samtlige samarbejdsaktiviteter, som finder sted i henhold til denne aftale, medmindre parterne udtrykkeligt aftaler andet.

II. Ejendomsret, tildeling og udøvelse af rettigheder

A. I denne aftale gælder den definition på »intellektuel ejendomsret«, som findes i artikel 2 i konventionen om oprettelse af Verdensorganisationen for intellektuel ejendomsret, udfærdiget i Stockholm den 14. juli 1967.

B. Dette bilag omhandler tildeling af rettigheder, interesser og royalties til parterne eller til deres i artikel 5 nævnte gennemførelsesinstanser. Parterne sørger hver især for, at den anden part kan erhverve de rettigheder til intellektuel ejendom, som den eller gennemførelsesinstansen nævnt i artikel 5 har fået tildelt i overensstemmelse med dette bilag. Bilagets bestemmelser ændrer eller foregriber ikke på anden måde tildelingen af sådanne rettigheder, interesser og royalties mellem en part og dens statsborgere, da dette spørgsmål afgøres af nationale love og national praksis.

C. Aftalens opsigelse eller udløb berører ikke rettigheder og forpligtelser i henhold til dette bilag.

D. 1) For så vidt angår samarbejdsaktiviteter mellem parterne eller gennemførelsesinstanserne nævnt i artikel 5 behandles intellektuelle frembringelser, der skyldes fælles forskning, dvs. forskning, hvori begge parter deltager, i en teknologisk forvaltningsplan (TFP) efter følgende principper:

- a) Parterne eller gennemførelsesinstanserne nævnt i artikel 5 underretter inden for en rimelig frist hinanden om intellektuelle ejendomsrettigheder, der opstår i kraft af denne aftale.
- b) Medmindre andet aftales, kan parterne eller gennemførelsesinstanserne nævnt i artikel 5 uden territorial begrænsning udnytte rettighederne til intellektuel ejendom, der skyldes fælles forskning.
- c) Parterne eller gennemførelsesinstanserne nævnt i artikel 5 søger hver især i rette tid at beskytte de intellektuelle frembringelser, de ifølge denne TFP har fået rettighederne til og interesserne i.
- d) Parterne eller gennemførelsesinstanserne nævnt i artikel 5 har hver især ikke-eksklusiv, uigenkaldelig tilladelse til royaltyfrit at udnytte intellektuelle frembringelser, som skyldes denne aftale, hvis de udelukkende benyttes til forskningsformål i overensstemmelse med parternes gældende lovgivning.
- e) Gæsteforskere, der har deltaget i skabelsen af intellektuel ejendom, tildeles intellektuelle ejendomsrettigheder og royaltyandele, som værtsinstitutionen har opnået ved licens i medfør af sådanne intellektuelle ejendomsrettigheder, efter værtsinstitutionens regler. Ingen af parterne må stille gæsteforskere ringere end dens egne borgere ved tildelingen af de førnævnte intellektuelle ejendomsrettigheder og royaltyandele. Derudover har enhver gæsteforsker, der betegnes som opfinder, krav på at få samme behandling som værtslandets statsborgere for så vidt angår priser, bonus, støtte eller anden belønning i overensstemmelse med værtsinstitutionens politik og parternes respektive love herom.

2) For så vidt angår andre samarbejdsaktiviteter end fælles forskning, der hører under bestemmelserne i punkt II.D.1), pålægger parterne i den udstrækning, deres nationale lovgivning forlanger, deres deltagere at indgå sær aftaler om udførelse af fælles forskning og om deltagernes respektive rettigheder og forpligtelser. Hvad intellektuel ejendom angår, skal aftalerne bl.a. omhandle ejendomsret, beskyttelse, brugsrettigheder til forskningsformål, udnyttelse og videreformidling, herunder ordninger for fælles offentliggørelse, gæsteforskernes rettigheder og forpligtelser og procedurer for bilæggelse af uoverensstemmelser. Aftalerne kan også dreje sig om andre spørgsmål såsom adgang til forgrunds- og baggrundsviden, licensordninger og leverancer.

- E. Parterne fastholder konkurrencevilkår for de områder, der berøres af denne aftale, men bestræber sig samtidig på at sikre, at rettigheder, der opnås i henhold til aftalen eller deraf afledte ordninger, udøves, så der især tilskyndes til i) brug af oplysninger, som er frembragt eller på anden måde erhvervet i kraft af denne aftale, og videreformidling af dem i den udstrækning, det er i overensstemmelse med aftalen, bestemmelserne i punkt IV og eventuelle regler i parternes nationale lovgivning for behandling af følsomme eller fortrolige nukleare oplysninger, og ii) vedtagelse og indførelse af internationale standarder.

III. Ophavsretligt beskyttede værker

Ophavsret, som ifølge denne aftale tilhører dens parter eller gennemførelsesinstanser nævnt i artikel 5, behandles i overensstemmelse med aftalen om handelsrelaterede intellektuelle ejendomsrettigheder, som administreres af Verdenshandelsorganisationen.

IV. Videnskabelig litteratur

Med forbehold af bestemmelserne i punkt V om ikke-frigivet viden gælder følgende procedurer:

- A. Parterne eller gennemførelsesinstanser nævnt i artikel V har ret til en ikke-eksklusiv, uigenkaldelig, vederlagsfri tilladelse til i alle lande at oversætte, reproducere og distribuere oplysninger, der findes i videnskabelige og tekniske tidsskrifter, artikler, rapporter, bøger og andre medier, og som hidrører direkte fra fælles forskning, der udføres af parterne eller på deres vegne i henhold til denne aftale.
- B. Alle ophavsretligt beskyttede værker, der omfattes af denne bestemmelse, skal respektere forfatterens ideelle rettigheder i henhold til artikel 6a i Bernerkonventionen. Desuden skal de klart og tydeligt omtale parternes fælles medvirken.

V. Ikke-frigivet viden

A. Ikke-frigivet viden i dokumentform

- 1) Parterne fastlægger så tidligt som muligt, hvilken viden de ikke ønsker frigivet i forbindelse med aftalen, idet de bl.a. tager hensyn til følgende kriterier:
 - a) den pågældende viden er hemmelig i den forstand, at den ikke som helhed eller i sin nøjagtige form eller sammensætning af enkeltdele er almindelig kendt eller umiddelbart tilgængelig med lovlige midler
 - b) den pågældende viden har faktisk eller potentiel forretningsmæssig værdi i kraft af sin hemmeligholdelse og
 - c) den person, som lovligt sidder inde med den pågældende viden har truffet skridt, der efter omstændighederne er rimelige, for at hemmeligholde den. Parterne kan i særlige tilfælde aftale, at dele af eller al den viden, som tilvejebringes, udveksles eller opstår under fælles forskning i henhold til aftalen, ikke må frigives, medmindre andet er fastsat.
- 2) Hver af parterne skal påse, at ikke-frigivet viden omfattet af aftalen og dens deraf følgende privilegerede karakter umiddelbart kan genkendes som sådan af den anden part, f.eks. ved hjælp af en passende mærkning eller indskrænkende påtegning. Det samme gælder enhver hel eller delvis gengivelse af den pågældende viden. Den part, som modtager ikke-frigivet viden i henhold til denne aftale, skal respektere dens beskyttede karakter. Disse begrænsninger bortfalder automatisk, når ejeren uden indskrænkende betingelser videregiver denne viden.
- 3) Ikke-frigivet viden, som meddeles i henhold til aftalen, kan af den modtagende part videregives til personer inden for eller ansat af den modtagende part samt til andre afdelinger hos den modtagende part, når disse har fået tilladelse hertil med specielt henblik på den igangværende fælles forskning og alene til de oplysninger, de har behov for, under den forudsætning, at al ikke-frigivet viden, som videregives på denne måde, beskyttes i den udstrækning, det er muligt efter parternes lovgivning, og let kan identificeres som værende ikke-frigivet, jf. ovenfor.

B. Ikke-frigivet viden, som ikke foreligger i dokumentform

Ikke-frigivet eller anden fortrolig eller beskyttet viden, som ikke forelægges i dokumentform, men meddeles på seminarer eller andre møder, der afholdes i henhold til denne aftale, og viden, som opstår gennem udstationering af personale og anvendelse af anlæg eller gennem fælles projekter, behandles af parterne eller deres repræsentanter efter denne aftales principper for viden, der forelægges i dokumentform, forudsat, at modtageren af denne ikke-frigivne, fortrolige eller beskyttede viden skriftligt er blevet gjort opmærksom på dens fortrolige karakter, senest når meddelelsen finder sted.

C. Kontrol

Hver part bestræber sig på at sikre, at ikke-frigivet viden, som den får stillet til rådighed i henhold til aftalen, forvaltes på den måde, som er fastlagt heri. Hvis en af parterne bliver opmærksom på, at den vil blive eller med rimelighed kan forventes at blive ude af stand til at opfylde fortrolighedsbestemmelserne i punkt A og B, giver den omgående den anden part meddelelse herom. Parterne rådfører sig derefter med hinanden om, hvilke skridt der skal tages.

VI. Bilæggelse af uoverensstemmelser og nye og uforudsete former for intellektuel ejendom

- A. Tvister mellem parterne vedrørende intellektuel ejendomsret afgøres efter bestemmelserne i aftalens artikel 10, stk. 3. Efter fælles overenskomst mellem parterne kan en sådan tvist indbringes for en international voldgiftsret med henblik på en bindende voldgift i overensstemmelse med den internationale rets gældende regler. Medmindre parterne aftaler andet, gælder UNCITRAL's voldgiftsregler.
 - B. Hvis en af parterne konkluderer, at en samarbejdsaktivitet, som udføres i henhold til denne aftale, kan føre til en ny form for intellektuel ejendom, der ikke omfattes af en TFP eller aftale mellem de udpegede gennemførelsesinstanser, eller hvis der opstår andre uforudsete vanskeligheder, indleder parterne omgående drøftelser for at sikre, at der på deres respektive territorier drages fyldestgørende omsorg for beskyttelse, udnyttelse og videreformidling af den pågældende intellektuelle ejendom i overensstemmelse med deres nationale lovgivning.
-

ABONNEMENTSPRISER 2010 (ekskl. moms, inkl. normale forsendelsesomkostninger)

EU-Tidende, L- + C-udgaven, kun papirudgave	22 officielle EU-sprog	1 100 EUR pr. år
EU-Tidende, L- + C-udgaven, papirudgave + årlig cd-rom	22 officielle EU-sprog	1 200 EUR pr. år
EU-Tidende, L-udgaven, kun papirudgave	22 officielle EU-sprog	770 EUR pr. år
EU-Tidende, L- + C-udgaven, månedlig kumulativ cd-rom	22 officielle EU-sprog	400 EUR pr. år
Supplement til EUT (S-udgaven), udbud og offentlige kontrakter, cd-rom, 2 udgaver pr. uge	Flersproget: 23 officielle EU-sprog	300 EUR pr. år
EU-Tidende, C-udgaven — udvælgelsesprøver	Sprog iht. udvælgelsesprøve(r)	50 EUR pr. år

Den Europæiske Unions Tidende, der udkommer på EU's officielle sprog, fås i abonnement i 22 sprogudgaver. EU-Tidende omfatter L-udgaven (retsforskrifter) og C-udgaven (meddelelser og oplysninger).

Der abonneres særskilt på hver sprogudgave.

I henhold til Rådets forordning (EF) nr. 920/2005, offentliggjort i EU-Tidende L 156 af 18. juni 2005, er Den Europæiske Unions institutioner midlertidigt fritaget for forpligtelsen til at udarbejde og offentliggøre alle retsakter på irsk. Irske udgaver af EU-Tidende vil derfor blive markedsført særskilt.

Abonnementet på supplementet til EU-Tidende (S-udgaven (udbud og offentlige kontrakter)) omfatter alle udgaver på de 23 officielle sprog på én cd-rom.

Abonnenter på *Den Europæiske Unions Tidende* kan uden ekstra omkostninger rekvirere eksemplarer af diverse bilag til EU-Tidende (C ... A-udgaver). Abonnenterne gøres opmærksom på udgivelsen af bilagene ved hjælp af »meddelelser til læserne« i *Den Europæiske Unions Tidende*.

I løbet af 2010 vil cd-rom-formatet blive erstattet af dvd-formater.

Salg og abonnenter

Betalingsabonnenter på diverse tidsskrifter, som f.eks. *Den Europæiske Unions Tidende*, kan købes gennem vore salgsagenter. Listen over salgsagenterne findes på internettet:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_da.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) giver direkte og gratis adgang til EU-retten. Via dette netsted kan man konsultere *Den Europæiske Unions Tidende*, og netstedet indeholder endvidere traktaterne, retsforskrifter, retspraksis og forberedende retsakter.

Yderligere oplysninger om Den Europæiske Union findes på: <http://europa.eu>



Den Europæiske Unions Publikationskontor
2985 Luxembourg
LUXEMBOURG

DA